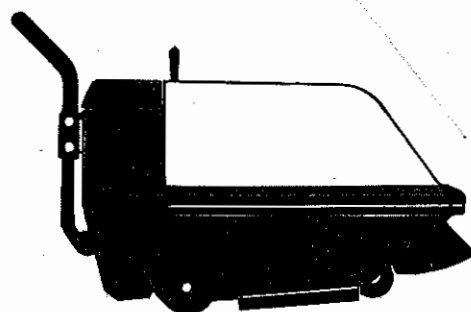


**CATALOGHI USO MANUTENZIONE
E PARTI DI RICAMBIO**
dalla matricola N° 074996

**USER MAINTENANCE AND
SPARES CATALOGUE**
valid from matr. N° 074996



R 581 T



R 581 ET

IMPORTANTE

Prima di mettere in funzione la Motoscopa Vi consigliamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e la manutenzione

AttenendoVi scrupolosamente alla tabella che indica le operazioni periodiche da eseguire per ottenere il massimo risultato di efficienza e durata della macchina.

Desideriamo ringraziarVi per la preferenza a noi accordata e rimaniamo a Vostra completa disposizione per ogni Vostra necessità.

p. R C M spa

Gennaio 1985

IMPORTANT

Before starting up the motorsweeper please read the instruction for the use and maintenance carefully.

Follow meticulously the table which indicates the periodical checks for maximum results, efficiency and long life of the machine.

We thank you for having chosen our machine and are at your complete disposal for any your requirements.

for R C M spa

January, 1985

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS

Dimensioni

Dimensions

		R 581 T	R 581 ET	R 581 ECT
. Larghezza senza spazzola laterale	mm.	585	585	585
Width without side brush	mm.	585	585	585
. Lunghezza massima (escluso manubrio)	mm.	1100	1100	1100
Maximum length (without handlebar)	mm.	1100	1100	1100
. Altezza (escluso manubrio)	mm.	672	672	672
Height (without handlebar)	mm.	672	672	672
. Altezza massima (al manubrio)	mm.	920	920	920
Maximum height (at handlebar)	mm.	920	920	920
Peso in ordine di marcia	Kg.	88	118	80
Weight (for operator to push) when the machine is running	Kg.	88	118	80
Volume per imballo	m ³	0,488	0,488	0,488
Volume for packing	m ³	0,488	0,488	0,488
Capacità contenitore				
Volume	lt.	52	52	52
Container capacity				
Volume	lt.	52	52	52
Prestazioni				
Performances				
. Velocità massima di trasferimento	Km/ora	5	4	5
Maximum speed of travel	Km/h	5	4	5
. Raggio minimo di sterzata	mm.	1020	1020	1020
Minimum steering radius	mm.	1020	1020	1020
. Pendenza massima superabile (impiego saltuario)		10%	6%	10%
Maximum gradient (occasional)		10%	6%	10%
Larghezza di pulizia				
Cleaning width				
. Con la sola spazzola centrale	mm.	500	500	500
With only the main brush	mm.	500	500	500
. Con la spazzola centrale e spazzola laterale	mm.	600	600	600
With the main brush plus the side brush	mm.	600	600	600

USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE

Indice degli argomenti
List of contents

- Caratterisiche tecniche	pg. 4
Technical features	" 4
- Norme per la prima messa in funzione della motoscopa (R 581 T)	pg. 7
Instructions for starting up motorsweeper (R 581 T)	" 7
- Norme per la prima messa in funzione della motoscopa (R 581 ET)	pg. 8
Instructions for starting up the motorsweeper (R 581 ET)	" 8
- Ricarica batteria con carica batteria non incorporato	pg. 10
Recharging the battery with separate battery charger	" 10
- Norme per la prima messa in funzione della motoscopa (R 581 ECT)	pg. 12
Instructions for starting up the motorsweeper (R 581 ECT)	" 12
- Avanzamento motoscopa	pg. 14
Driving system	" 14
- Manutenzione	pg. 14
Maintenance	" 14
- Introduzione contenitore pattume	pg. 19
Inserting the refuse container	" 19
- Operazioni periodiche	pg. 20
Periodical maintenance checks	" 20
- Ricerca dei guasti	pg. 21
Trouble shooting	" 21

PARTI DI RICAMBIO
SPARE PARTS

Elenco delle tavole
List of drawings

- TAV. 1 - Scocca - Gomme di tenuta	pg. 27
DR. 1 - Bodywork - Rubber flaps	" 27
- TAV. 2 - Motore - Ventola di aspirazione - Ruote	pg. 31
DR. 2 - Motor - Suction fan - Wheels	" 31
- TAV. 3 - Spazzole e comandi	pg. 35
DR. 3 - Brushes and controls	" 35
- TAV. 4 - Impianto elettrico (R581E - R581 ECT)	pg. 39
DR. 4 - Electric system (R581 - R581 ECT)	" 39
- TAV. 5 - Carica batteria incorporato (a richiesta)	pg. 43
DR. 5 - Built-in battery charger (optional)	" 43

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS

				R 581 T	R 581 ET	R 581 ECT
<u>Sospensione</u>						
<u>Suspension</u>						
. Numero di ruote	n°			3	3	3
Number of wheels	n°			3	3	3
. Sospensione				rigida	rigida	rigida
Suspension				rigid	rigid	rigid
. Ruote in gomma superelastica						
Wheels in superelastic rubber						
. Ruota anteriore pivottante	Ø mm.			125	125	125
Pivotting front wheel	Ø mm.			125	125	125
. n° 2 ruote posteriori	Ø mm.			160	160	160
n° 2 rear wheels	Ø mm.			160	160	160
<u>Motore</u>				A scoppio	Elettrico	Elettrico
<u>Motor</u>				Petrol	Electric	Electric
. Fabbricante				Briggs & Stratton	CFR	LAFERT
Make				Briggs & Stratton	CFR	LAFERT
. Modello				80202	-	LMA7152
Model				80202	-	LMA7152
. Alesaggio	mm.			60,3	-	-
Bore	mm.			60,3	-	-
. Corsa	mm.			44,4	-	-
Stroke	mm.			44,4	-	-
. Cilindrata	cm ³			127	-	-
Displacement	cm ³			127	-	-
. Potenza massima	HP			3	0,75	0,75
Maximum rating	HP			3	0,75	0,75
. Giri motore	minuto			3600	3000	2850
Revolutions of motor	min.			3600	3000	2850
. Raffreddamento				aria	-	-
Cooling				air	-	-
. Capacità serbatoio combustibile	lt.			4,2	-	-
Capacity of fuel tank	lt.			4,2	-	-
. Capacità coppa olio motore	lt.			0,6	-	-
Capacity oil sump	lt.			0,6	-	-

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS

		R 581 T	R 581 ET	R 581 ECT
<u>Guida</u>				
<u>Drive</u>				
. Sistema		manuale	manuale	manuale
System		manual	manual	manual
<u>Sistema filtraggio polvere</u>				
<u>Dust filtering system</u>				
. Filtro a pannello		1	1	1
Panel filter		1	1	1
. Superficie filtrante totale	$\frac{m^2}{m^2}$	2	2	2
Total filtering surface	$\frac{m^2}{m^2}$	2	2	2
<u>Aspirazione polvere</u>				
<u>Dust suction</u>				
. Ventola centrifuga capacità aspirazione	$\frac{m^3}{h}$	600		
Centrifugal fan - suction capacity	$\frac{m^3}{h}$	600		
. Velocità	giri/min.	3600	3000	2850
Speed	rpm	3600	3000	2850
. Depressione in colonna d'acqua	mm.	130	130	130
Depression in water gauge	mm.	130	130	130
<u>Sistema elettrico</u>				
<u>electrical system</u>				
. Voltaggio		-	12V	220V
Voltage		-	12V	220V
. Batteria 6V 240Ah	n°	-	2	-
Battery 6V 240amp.	n°	-	2	-

NORME PER LA PRIMA MESSA IN FUNZIONE
DELLA MOTOSCOPIA R581 T

ATTENZIONE: Prima di avviare il motore sollevare la spazzola laterale da terra mediante la leva 1 (fig.1)

AVVIAMENTO DEL MOTORE A SCOPPIO:
leggere le istruzioni sul manuale del motore. Non appena il motore è in moto la motoscopia è già pronta per pulire.

INSTRUCTIONS FOR STARTING UP THE MO-
TORSWEEPER R581 T

ATTENTION: Before starting the motor, lift the side brush from the ground using lever 1 (fig.1)

STARTING THE PETROL MOTOR:
Read the instructions on the manual of the motor. As soon as the motor is running the motorsweeper is ready for cleaning.

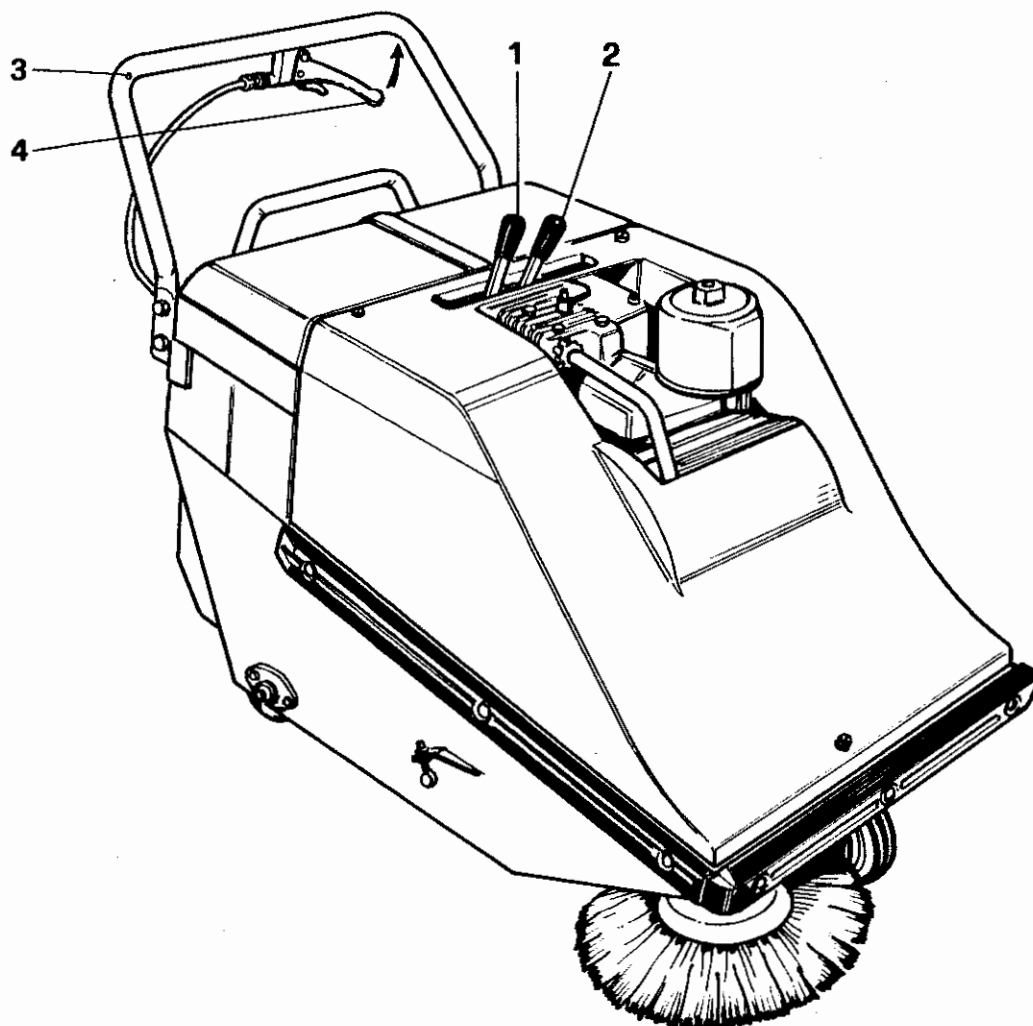


FIG.1 COMANDI MOTOSCOPIA/MOTORSWEEPER CONTROLS

- 1. Leva sollevamento spazzola laterale/Lever for lifting the side brush;
- 2. Leva sollevamento flap anteriore/Lever for lifting front flap;
- 3. Manubrio di guida/Handlebar for steering and forward drive;
- 4. Leva comando trazione/Traction control lever

NORME PER LA PRIMA MESSA IN FUNZIONE
DELLA MOTOSCOPIA R 581 ET

ATTENZIONE: Prima di avviare il motore sollevare la spazzola laterale da terra mediante la leva 1 (Fig.2)

AVVIAMENTO DEL MOTORE ELETTRICO: Inserire l'interruttore 7 e la motoscopia è pronta per pulire.

INSTRUCTIONS FOR STARTING UP MOTOR-
SWEEPER R 581 ET

ATTENTION: Before starting the motor, lift the side brush from the ground using lever 1 (fig.2)

STARTING THE ELECTRIC MOTOR: Switch-on switch 7 and the machine is ready to sweep.

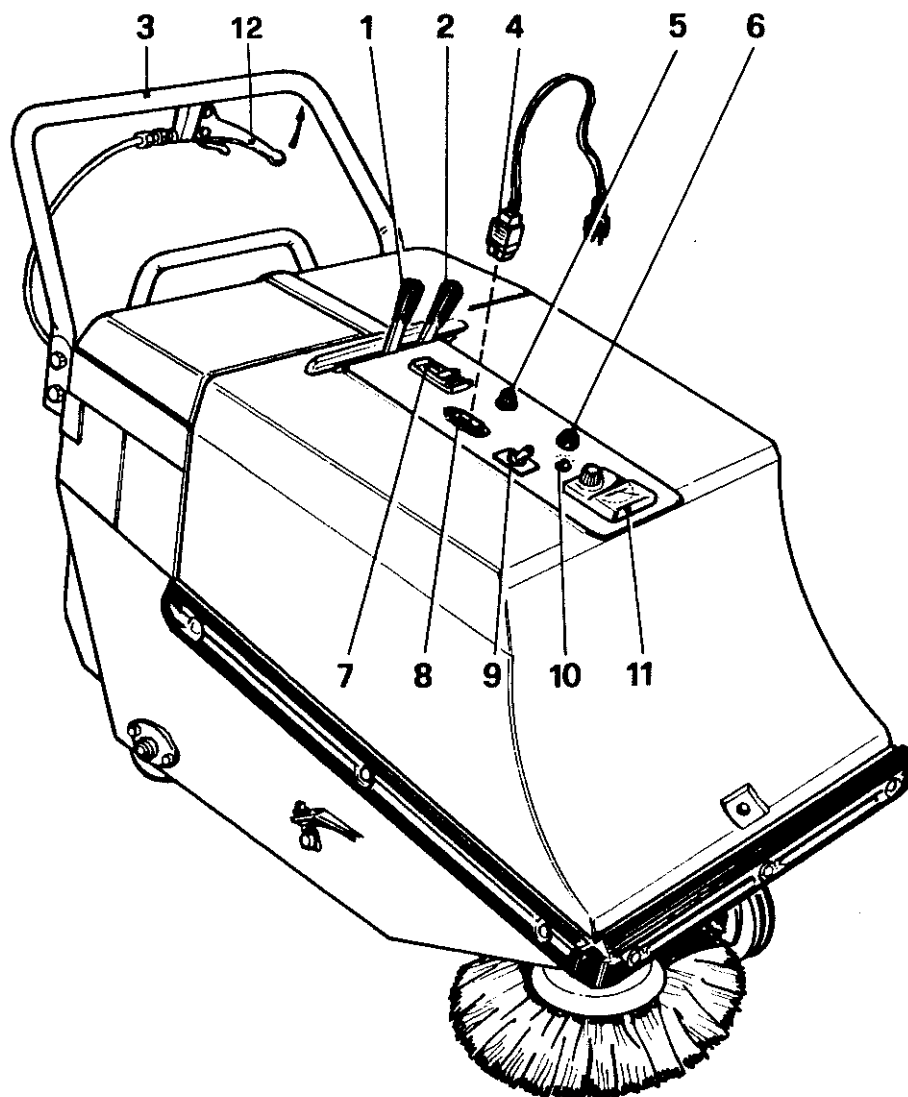


FIG.2 - COMANDI MOTOSCOPIA/CONTROLS FOR MOTORSWEEPER

1. Leva sollevamento spazzola laterale/Lever for lifting side brush; 2. Leva sollevamento flap anteriore/Lever for lifting front flap; 3. Manubrio di guida/Handlebar for driving and steering; 4. Spina collegamento rete/Plug for connecting current; 5. Porta fusibile/Fuse holder; 6. Spia segnalatore batteria scarica/Battery-low warning light; 7. Interruttore per avviamento/Ignition switch; 8. Presa per spina collegamento rete/Current socket; 9. Interruttore inserimento rete/Switch for inserting current; 10. Spia segnalatore inserimento rete/Light indicating current insertion; 11. Amperometro/Ammeter; 12. Leva comando trazione/Lever for controlling traction.

AVVERTENZA: Solitamente le motoscope vengono consegnate con le batterie a carica secca, per ragioni di sicurezza durante i trasporti. Per la messa in funzione attenersi scrupolosamente alle seguenti istruzioni:

Riempire gli elementi con liquido elettrolitico per batterie al piombo (del p. sp. 1,27 31° Bè) e lasciare la batteria in riposo per qualche ora aggiungendo altro acido per compensare quello che durante tale riposo sarà stato assorbito dalle piastre e dai separatori. Si tenga presente che il livello del liquido negli elementi deve superare di circa 5 mm. il bordo dei separatori e che la temperatura dell'acido di riempimento deve essere compresa tra 20° e 30° (nei climi molto freddi sarà opportuno tenere prima e dopo il riempimento, la batteria in ambiente riscaldato a circa 20°C)

In caso di urgente necessità si può mettere la batteria in servizio sul veicolo senza caricarla. Tuttavia è sempre consigliabile di sottoporla preventivamente a qualche ora di ricarica con intensità di corrente pari a circa 1/10 della capacità della batteria al regime di carica di 10 ore.

Non si lasci la batteria inattiva senza carica per più di 24 ore dopo il riempimento.

Per i rabbocchi successivi impiegare solo acqua distillata

Quando la batteria è destinata a funzionare in climi tropicali, il peso specifico dell'acido solforico deve essere di 1,23 (27° Bè) sia per il primo riempimento sia per il funzionamento normale.

MANUTENZIONE BATTERIA: La batteria deve essere sempre tenuta pulita e asciutta, specie le prese di estremità, i bulloni, ecc. Ogni settimana circa (secondo il lavoro della motoscopa), togliere qualche tappo e controllare il livello dell'elettrolito, facendo il rabbocco con acqua distillata se necessario. Controllare saltuariamente anche l'apparecchio di carica.

NOTE: For safety reasons the motorsweepers are usually delivered with dry batteries. For filling please adhere scrupulously to the following instructions:

Fill the elements with electrolytic (lead) liquid for batteries (sp.w. 1.27 31° Bè) and leave the batteries to rest for a couple of hours, topping up with acid, to compensate for the acid which is absorbed during the "rest" period, by the plates of the separator. Please note that the level of the liquid inside the elements must be about 5 mm. higher than the separators and that the temperature of the acid must be about 20°-30° (in very cold climates it would be advisable to keep the battery, before and after filling with acid, in a heated room about 20°).

In case of urgent need one can use the battery on the machine without charging it. However it is advisable first to charge it for some hours at a current charging rate of 1/10 of the battery capacity + routine charging period of 10 hours.

The battery must be charged within 24 hours of having filled it.

**For successive topping up of liquid-
USE ONLY DISTILLED WATER**

When the battery is to be used in tropical climates, the specific weight of the sulphuric acid must be 1,23 (27° Bè) both at the first filling as well as during the normal maintenance.

BATTERY MAINTENANCE: The battery must always be kept clean and dry, especially the extremities, bolts, etc. About each week (depending on the work load), remove the caps and check the level of the electrolyte, topping up with distilled water if necessary. Check the battery charger every now and then.

The battery must be charged in a ventilated room. Do not go near the battery with an open flame while charging.

Il locale dove viene effettuata la carica deve essere ventilato. non avvicinarsi alla batteria, specie in carica, con fiamme libere

RICARICA BATTERIA CON CARICA-BATTERIA INCORPORATO

Quando si nota che la spia 6 di segnalazione batteria scarica diventa rossa avere cura di ricaricare la batteria agendo nel seguente modo:

- 1° - inserire la spina 4 nella presa 8
- 2° - inserire l'interruttore 7, contemporaneamente si accende la spia 10 di inserimento rete. Se non si accende la spia controllare il fusibile 5.

Girando il pomello dell'amperometro 11 in senso orario si regola la tensione di carica voluta.

RICARICA BATTERIA CON CARICA-BATTERIA NON INCORPORATO

Quando si nota che la spia 2 di segnalazione batteria scarica diventa rossa avere cura di ricaricare la batteria nel seguente modo:

1. Sollevare il coperchietto 4 premendo sul lato anteriore
2. Staccare la spina 3 dalla presa 5
3. Collegare la spina 6 con la spina 3
4. Inserire il caricabatteria 7

AUTONOMIA

La motoscopa R 581 ET ha una autonomia di 4 ore circa.

Nel caso l'autonomia risultasse sensibilmente inferiore effettuare i seguenti controlli:

1. Verificare che la spazzola non preme più del necessario a terra.
2. Controllare che non vi siano corde, fili di ferro, ecc. avvolti alla spazzola centrale o nei fianchi della stessa, che creino degli attriti che comportano un anormale assorbimento.

CHARGING THE BATTERY WITH AN INCORPORATED BATTERY CHARGER

When the low-battery warning light goes on, the battery must be recharged as follows:

1. Insert plug 4 in socket 8
2. Switch on 7, at the same time the light 10 (indicating the connection) must go on. If the light does not go on check fuse 5.

By turning the knob of the ammeter clock-wise the voltage is regulated.

RECHARGING BATTERY WITH SEPARATE BATTERY CHARGER

When the low-battery warning light (2) switches on, be sure to recharge the battery in the following manner:

1. Lift the cover 4 by pressing on the front
2. Remove plug 3 from socket 5
3. Attach socket 6 into plug 3
4. Switch on battery charger 7

AUTONOMY

The R581ET motorsweeper has an autonomy of about 4 hours. if you find it is much lower on your machine, please carry out the following checks:

1. see that there are no strings, wires etc. wound around the main brush or on the sides of the brush, which may create resistance and result in an excessive energy consumption.
2. See that the brush does not press too heavily on the ground.

3. Verificare che la batteria all'atto dell'inizio del lavoro sia perfettamente carica.

3. Check when starting to sweep that the battery is perfectly charged.

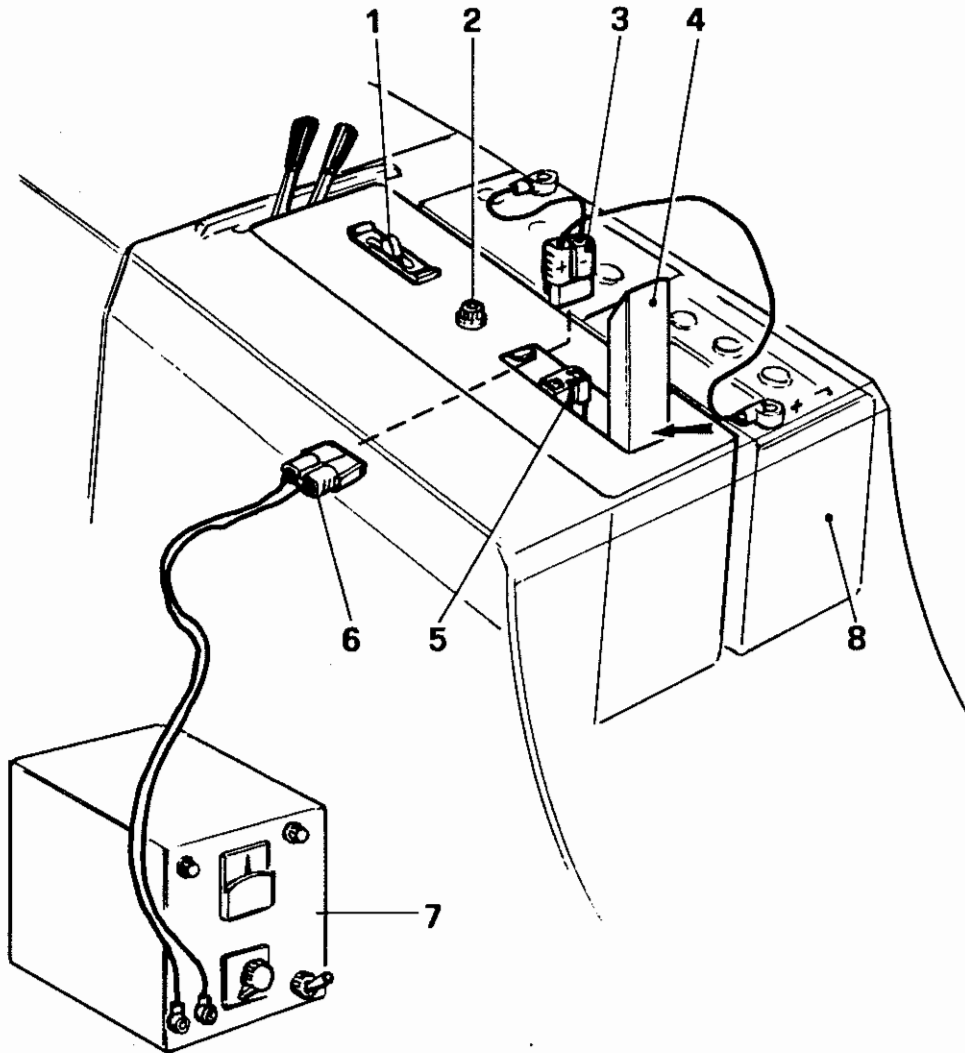


FIG.3 - RICARICA BATTERIA

1. Interruttore per avviamento
2. Spia segnalazione batteria scarica
3. Spina
4. Coperchietto
5. Spina fissa
6. Spina collegata al carica-batteria
7. Carica-batteria
8. Batterie

FIG.3 - BATTERY CHARGER

1. Ignition switch
2. Low-battery warning light
3. Plug
4. Cover
5. Fixed socket
6. Socket attached to battery charger
7. Battery charger
8. Battery

NORME PER LA PRIMA MESSA IN FUNZIONE DELLA MOTOSCOPIA R 581 ECT

ATTENZIONE: Prima di avviare il motore sollevare la spazzola laterale da terra mediante la leva 1 (fig.4)

AVVIAMENTO DEL MOTORE ELETTRICO: Inserire la spina 6 nella presa di corrente. Premere il pulsante 4 per l'avviamento del motore elettrico e la motoscopia è pronta per pulire.

Premendo il pulsante rosso 5, si arresta il motore elettrico.

NORMS FOR STARTING-UP THE R581ECT MOTORSWEEPER

ATTENTION: Before starting the motor lift the side brush from the ground using lever 1 (fig.4)

STARTING THE ELECTRIC MOTOR: Insert the plug 6 into the electricity socket. push the button 4 which starts the electric motor and the motorsweeper is ready to sweep.

To stop the motor press the red button 5.

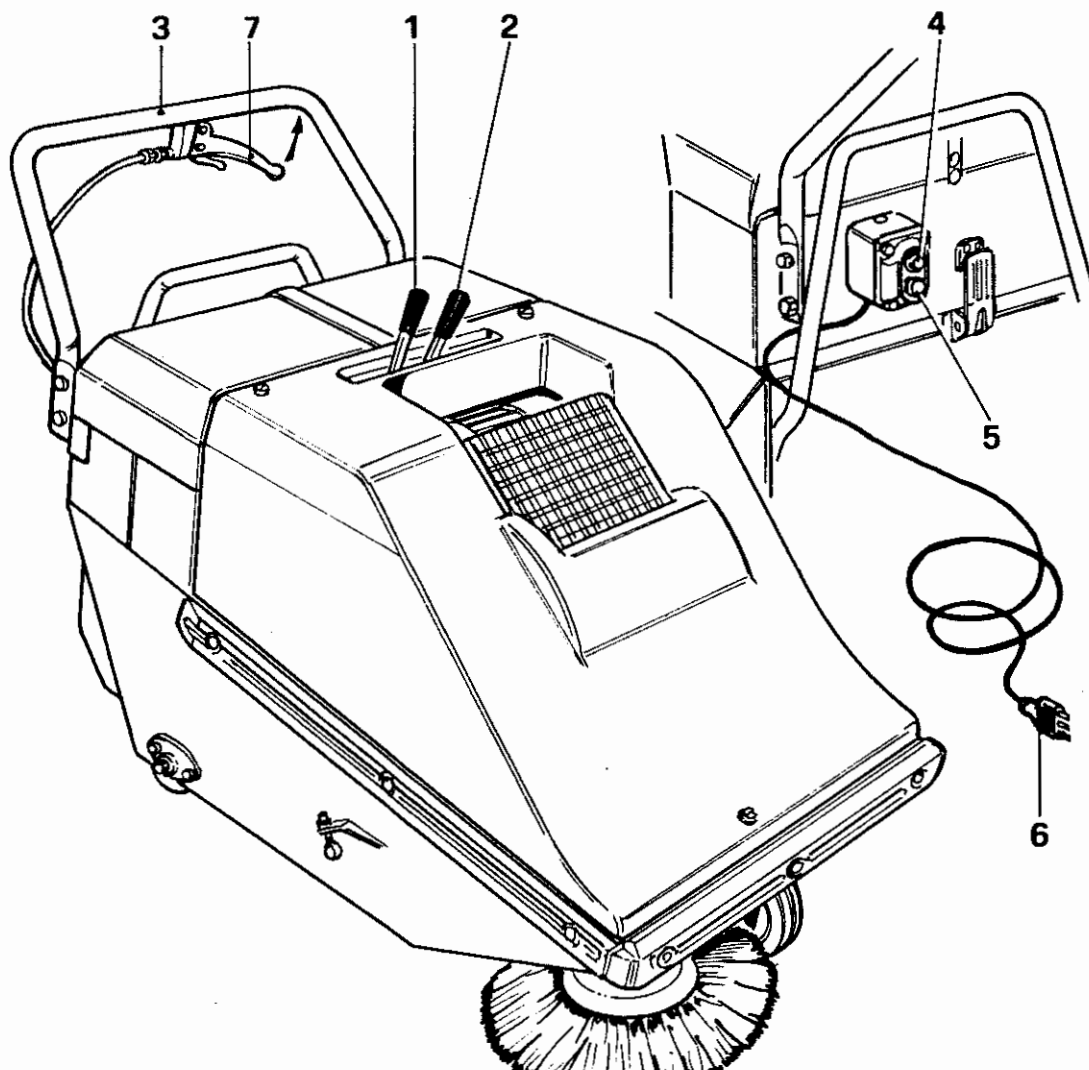


FIG.4 - COMANDI MOTOSCOPIA

1. Leva sollevamento spazzola laterale
2. Leva sollevamento flap anteriore
3. Manubrio di guida
4. Pulsante avviamento motore elettrico
5. Pulsante arresto motore
6. Spina con cavo
7. Leva comando trazione

FIG.4 - MOTORSWEEPER CONTROLS

1. Lever for lifting the side brush
2. Lever for lifting the front flap
3. Handlebar for directing and driving
4. Button for starting the el. motor
5. Button for stopping the motor
6. Plug with wire
7. Lever for controlling the traction

IMPORTANTISSIMO: Non passare con la spazzola centrale in moto su superfici molto bagnate (pozzanghere)

Sollevare la parte anteriore della motoscopa premendo sul manubrio.

SPAZZOLA LATERALE: Per mettere in funzione la spazzola laterale occorre azionare la leva 1 (fig.1). Negli ambienti molto polverosi é consigliabile abbassare la spazzola laterale solamente per la pulizia negli angoli.

VERY IMPORTANT: Do not sweep over wet surfaces (puddles). Lift the front part of the machine by pressing on the handlebar.

SIDE BRUSH: To use the side brush it is necessary to move lever 1 (fig.1). In very dusty areas it is advisable to lower the side brush only when cleaning corners.

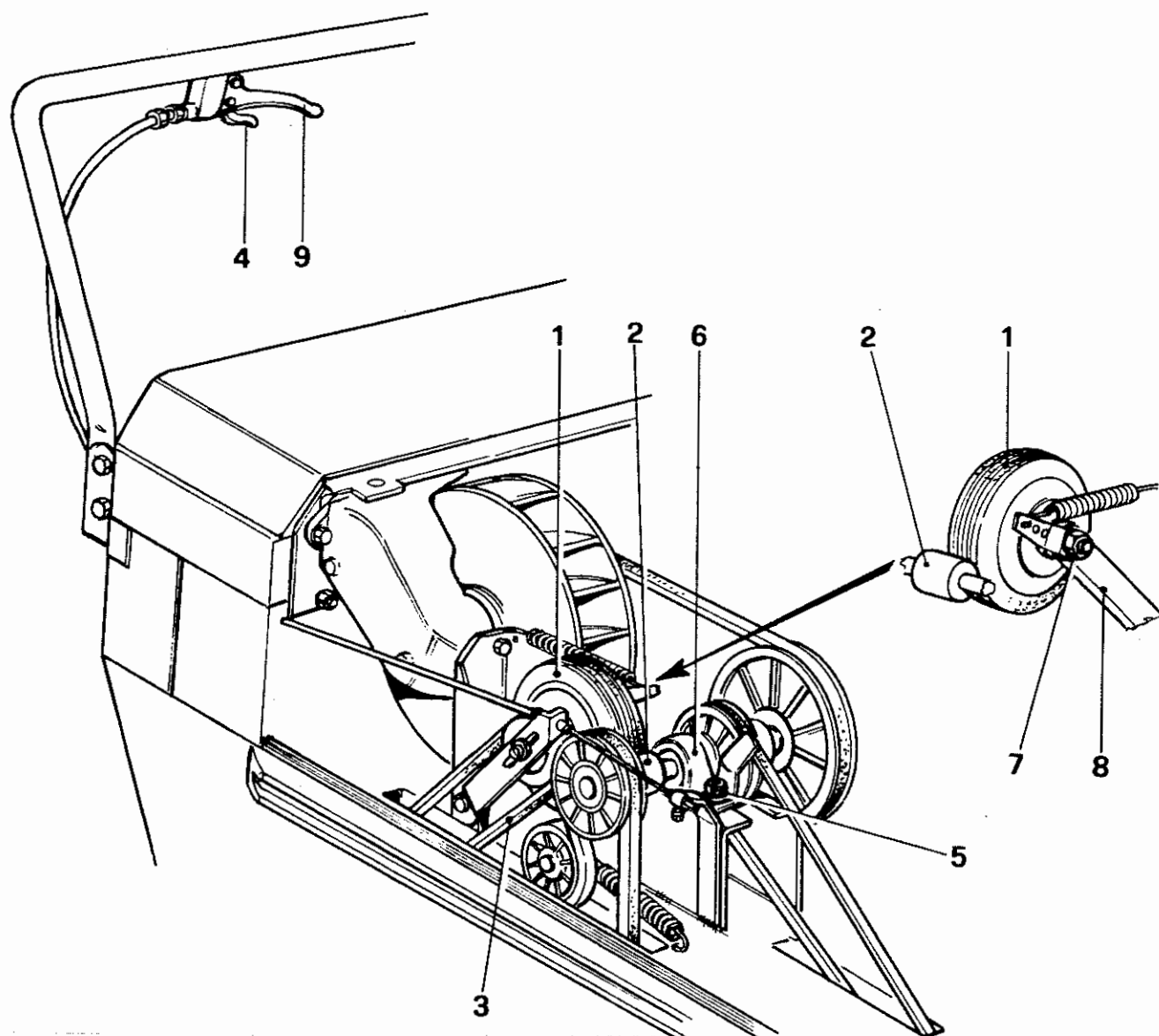


FIG.5 - SCHEMA COMANDO TRAZIONE

1. Ruota comando trazione; 2. Rullo trazione; 3. Cinghia comando ruote posteriori; 4. Fermo per leva comando trazione; 5. Dadi; 6. Supporti; 7. Dado; 8. Supporto ruota trazione; 9. Leva comando trazione

FIG.5 - DIAGRAM OF DRIVING SYSTEM

1. Driving wheel; 2. Driving roller; 3. Belt driving the rear wheels; 4. Registering plate; 5. Nut; 6. Support; 7. Nut; 8. Traction wheel support; 9. Lever.

AVANZAMENTO MOTOSCOPIA: Il sistema di trazione viene inserito facendo pressione sulla maniglia 9. (Fig.5)

Tirando a fondo, il fermo 4 blocca la leva a fine corsa in modo che resti inserita la trazione meccanica. Questo consente di lavorare su lunghi percorsi senza affaticamento della mano.

Per sbloccare la leva 9 e disinnestare la trazione premere con il dito sul fermo 4.

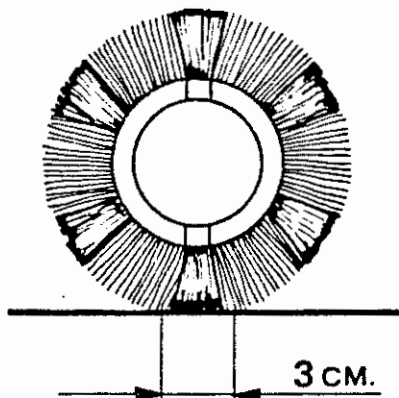
NORME DA SEGUIRE DURANTE IL FUNZIONAMENTO

- Non raccogliere corde, fili di ferro, reggette, ecc.
- Non spazzare su superfici bagnate.
- Vibrare saltuariamente il filtro a pannello con piccoli colpi sul coperchio con il palmo della mano.
- In presenza di oggetti voluminosi e particolarmente leggeri (carta, foglie, ecc.) agire sulla leva 2 (fig.1-2-4) per permetterne la raccolta. Questa manovra va effettuata solamente per il tempo necessario alla raccolta dei suddetti oggetti.

MANUTENZIONE

Spazzola centrale

La spazzola centrale è l'organo che carica il pattume nel contenitore posteriore. (ATTENZIONE: non raccogliere mai fili, corde, ecc. perchè avvolgendosi alla spazzola possono danneggiare le setole). E' comunque consigliabile una ispezione periodica delle condizioni della spazzola.



DRIVING THE MOTORSWEEPER: The self propellor system is inserted by applying pressure on the handle 9 (fig.5).

By pulling right down the stopper 4 the lever is blocked in such a way that the self propellor is inserted. This allows for long working periods without tiring the operator.

To unblock the lever 9 and disconnect the self propellor, push down with a finger on stopper 4.

NORMS TO FOLLOW WHILE USING THE MOTORSWEEPER

- Do not pick up string, wire and the like
- Do not sweep over wet surfaces
- Vibrate every now and then the pannel filter with small sharp bangs on the filter cover with the palm of the hand
- When sweeping up light and voluminous objects (paper, leaves, etc.) move lever 2 (fig.1-2-4) to permit the machine to pick them up. The lever must be pushed only when sweeping directly over these objects.

MAINTENANCE

The main brush

Loads the refuse into the rear container (Attention: do not sweep over wires, strings, etc. because if they wind around the brush they could damage the bristles). It is advisable to check the the brush periodically

FIG.6 - TRACCIA SPAZZOLA CENTRALE
FIG.6 - TRAIL OF THE MAIN BRUSH

Regolazione spazzola centrale

La spazzola centrale deve solamente sfiorare il terreno lasciando una traccia a terra (a macchina ferma su piano) di cm.3 di larghezza (vedi fig.6)

Quando la spazzola centrale, in posizione di lavoro non tocca più il terreno lasciando tracce di sporco, occorre regolarne l'abbassamento nel seguente modo:

1. Allentare i dadi 1 lato Dx e Sx (fig.7);
2. Allentare il dado 3;
3. Fare scorrere verso il basso di circa 5 mm. i perni 2-4 di sostegno spazzola;
4. Stringere nuovamente i dadi.

Smontaggio spazzola centrale

- Togliere il cassetto posteriore, alzare la macchina in modo che la ruota anteriore stia sollevata da sola.
- Svitare il dado laterale sinistro 3 (fig.7).
- Sfilare il tirante 4. Togliere la cinghia della puleggia spazzola.
- Togliere il flap laterale destro svitando le due viti.

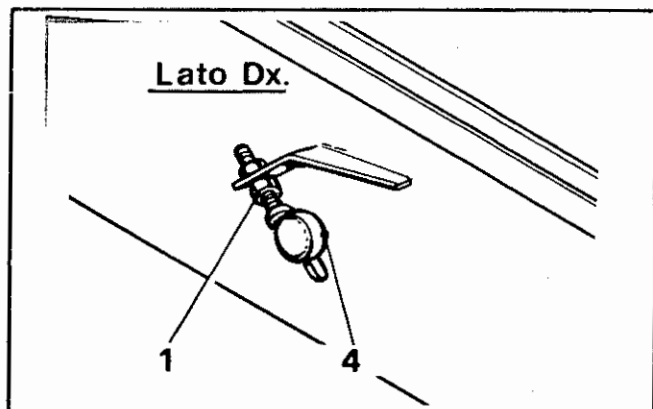


FIG.7 - REGISTRI SPAZZOLA CENTRALE

1. Dadi di fermo; 2. Perno sinistro
3. Dado; 4. Perno con tirante sostegno spazzola

Regulating the main brush

The main brush must merely touch the ground leaving a trail (when the machine is standing on even surface) of a width of 3 cm. (see fig.6).

When the main brush in a working position does no longer touch the ground, and leaves a trace of dirt, the brush must be lowered in the following manner:

1. Loosen the nuts on the left and right sides (fig.7)
2. Loosen nut 3
3. Move the pins 2-4, which hold the brush, downwards for about 5 mm.
4. Tighten the nuts.

Removing the main brush

- Remove the refuse container, lift the machine so that the front wheels are lifted from the ground
- Unscrew the left side nut 3 (fig.7)
- Remove rod 4 and the belt which goes from the pulley to the brush
- Remove the right side flap by unscrewing the two screws
- Pull the brush and supports towards the ground

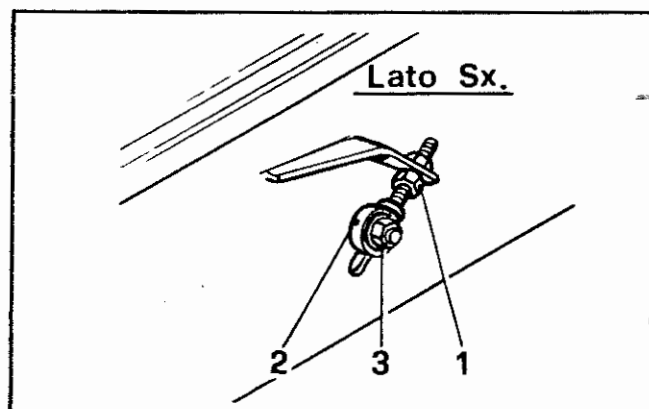


FIG.7 - REGISTERS FOR THE MAIN BRUSH

1. Locking nuts; 2. Left bolts;
3. Nut; 4. Bolt with brush supporting tie-rod

Rimontaggio

Inserire nuovamente i supporti nella spazzola.

Ripetere le operazioni precedenti.

Controllare a fine lavoro se la spazzola lavora regolarmente sul terreno. (fig.6)

Spazzola laterale(fig.8)

La funzione della spazzola laterale é quella di pulire lo sporco negli angoli e lungo i bordi e convogliarlo sulla scia della spazzola centrale.

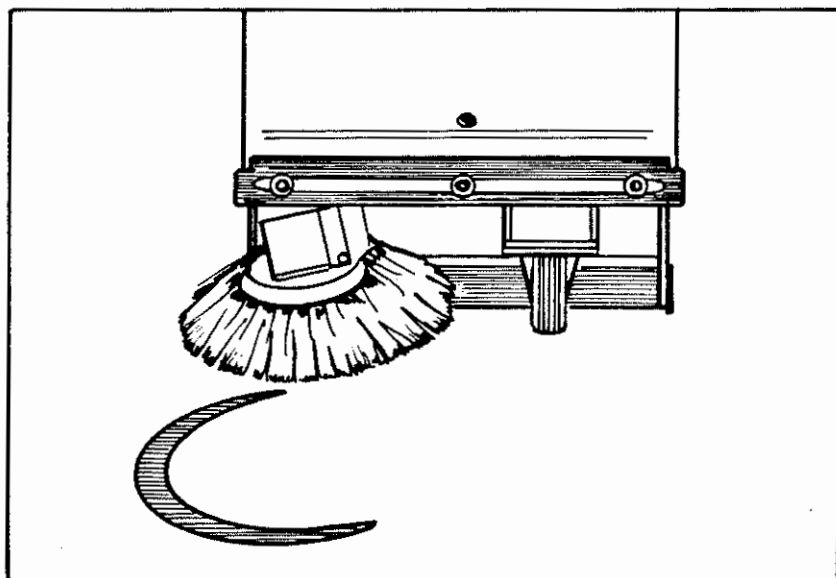


Fig. 8 - TRACCIA SPAZZOLA LATERALE

Fig. 8 - TRAIL OF THE SIDE BRUSH

Regolazione spazzola laterale

La spazzola laterale deve lasciare a terra una "traccia" come da disegno (fig.8)

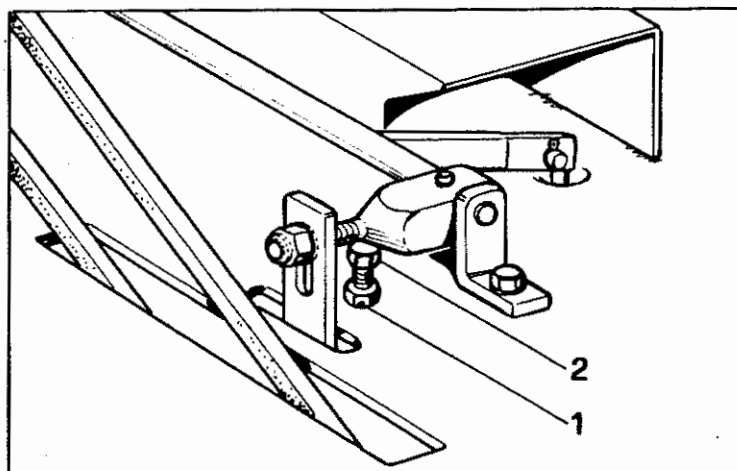


Fig. 9 - REGISTRO TRACCIA SPAZZOLA LATERALE

1. dado di fermo; 2. Vite di registro.

Fig. 9 - ADJUSTING THE TRAIL OF THE SIDE BRUSH

1. Locking nut; 2. Registering screw.

Per ottenere ciò occorre registrare l'altezza da terra man mano che si consumano le spazzole, nel seguente modo:

1. Svitare il dado 1 sul comando retro (fig.9);
2. Svitare la vite 2 (fig.9) fino ad ottenere nuovamente la traccia e riavvitare il dado.

Sostituzione spazzola laterale

Svitare la vite 1. (fig.10) situata nella parte inferiore al centro della spazzola.

N.B.: la spazzola laterale quando la motoscopa è a riposo deve essere sempre sollevata da terra onde evitare deformazioni (piegatura alle setole della spazzola).

late its height from the ground when the bristles are worn, as follows:

1. Unscrew nut 1 on the register control fig.9.
2. Unscrew the screw 2 fig.9 until you again have the right "trace", and then tighten the nut again.

Replacing the side brush

Unscrew the screw 1 (fig.10) which is on the under/centre part of the brush.

N.B.: when the motorsweeper is not sweeping the side brush must always be lifted from the ground to avoid bending the bristles of the brush.

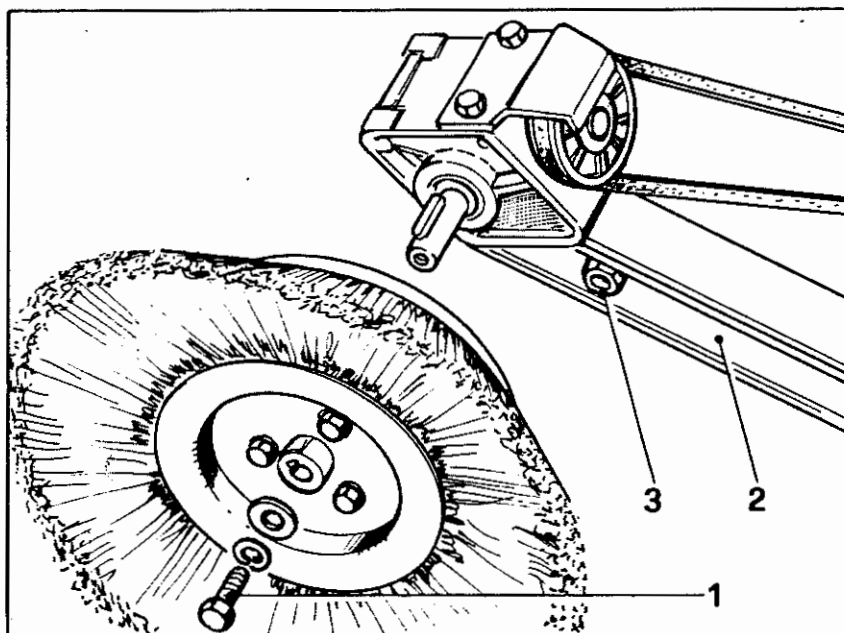


Fig. 10 - SPAZZOLA LATERALE

Fig. 10 - SIDE BRUSH

TENSIONE CINGHIE

Controllare ogni 100 - 150 ore di lavoro la tensione delle cinghie.

CINGHIA MOTORE

- Allentare i quattro dadi 5 (fig.5) e spostare verso l'esterno i 2 supporti pulegge 6.
- Dopo questa operazione è consigliabile il controllo della cinghia comando spazzola laterale e la ruota di

TENSION OF THE BELTS

Check the tension of the belts every 100 -150 working hours.

MOTOR BELT

- Loosen the four nuts 5 (fig.5) and move the two pulley supports (6) towards the outside.
- After this operation it is advisable to control the belts of the side brush and the traction wheel as well, in the

trazione nel seguente modo:

- . cinghia spazzola laterale: svitare il dado 3 (fig.10) facendo scorrere il supporto riduttore 2 sull'apposita asola.
- . cinghia comando trazione: svitare il dado 7 (fig.5) facendo scorrere il perno ruota sull'apposita asola del supporto 8.

ATTENZIONE: la distanza fra il rullo 2 (fig.5) e la ruota trazione 1 deve essere max 1 mm.
Il piattello 4 quando la macchina é a riposo deve sfiorare la ruota 1.

FILTRO A PANNELLO PER CONTROLLO POLVERE (fig.11)

Il filtro polvere ha la funzione di filtrare l'aria polverosa aspirata dalla ventola e quindi deve essere sempre mantenuto perfettamente funzionante.

Per ottenere la pulizia dei filtri eseguire le seguenti operazioni:

- A) Fermare il motore
- B) Sollevare più volte i pomelli (1) che collegano i tiranti ai martelletti; lasciarli andare in modo che battano con forza sulle traverse del coperchio filtri; le vibrazioni create fanno staccare la polvere dal filtro.

following manner:

- . Side brush belt: unscrew the nut 3 (fig.10) sliding the support reducer 2 in the special opening.
- . traction belt: unscrew nut 7 (fig.5) sliding the rod of the wheel on the special opening of the support 8.

ATTENTION: the distance between shaft 2 (fig.5) and the traction wheel 1 must be max. 1 mm.
The plate (4) must barely touch wheel 1 when the machine is not running.

PANNEL FILTER FOR DUST CONTROL (fig.11)

The dust filters must filter the dusty air sucked up by the fans and must therefore be kept in perfect condition.

To clean the filters proceed as follows:

- A) Switch-off the motor
- B) Lift the knobs (1) connecting the tie-rod to the hammers and release them so that they bump against the cross-beam of the filter cover.

Repeat the operation several times.

The vibrations will then dislodge the dust from the filter.

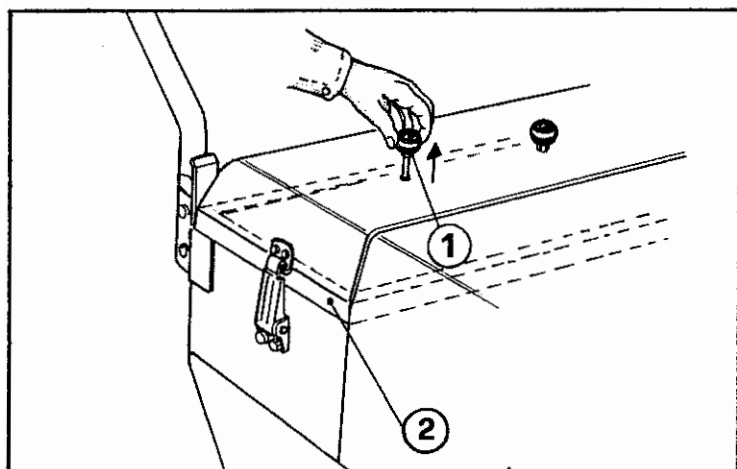


Fig. 11 - FILTRO A PANNELLO (2)
Fig. 11 - PANNEL FILTER (2)

INTRODUZIONE CONTENITORE PATTUME

Per l'inserimento del contenitore tenere sollevata la parte anteriore A e spingere con un piede affinché la parte A si appoggi sull'apposito supporto B vicino alla spazzola centrale.

Il bordo posteriore C del contenitore deve entrare nelle due slitte superiori D. Inserire l'apposito gancio di chiusura.

In questa posizione il contenitore ha una perfetta tenuta.

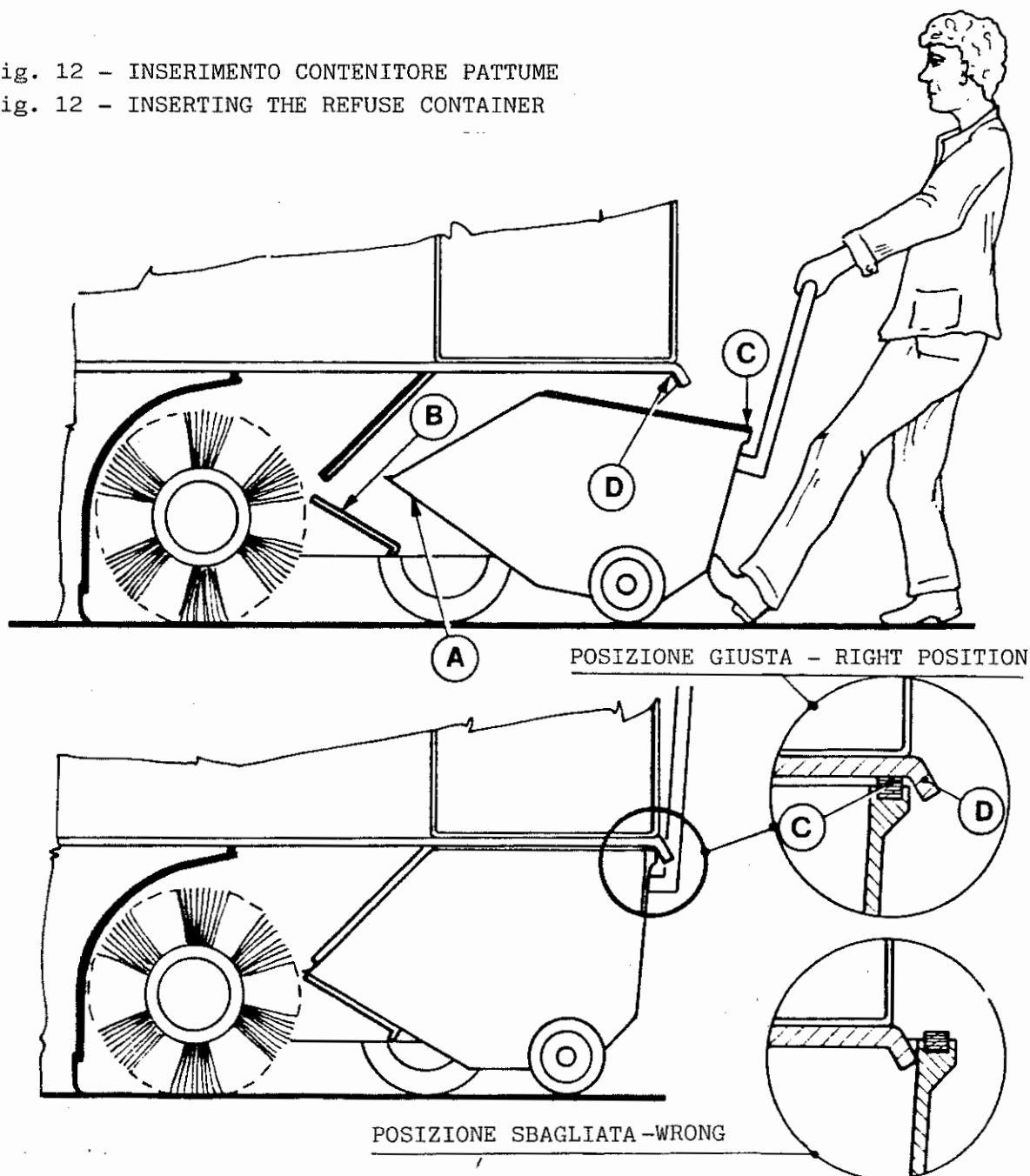
INSERTING THE REFUSE CONTAINER

To insert the container, lift the front part A and push the container with a foot until A is resting on support B, near the main brush.

The rear edge of the container C must enter between the two upper slits D. Tighten the fastener.

In this position the container closes perfectly.

Fig. 12 - INSERIMENTO CONTENITORE PATTUME
Fig. 12 - INSERTING THE REFUSE CONTAINER



OPERAZIONI PERIODICHE DI CONTROLLO E MANUTENZIONE
PERIODICAL CHECKS AND MAINTENANCE OPERATIONS

Da effettuare ogni ore:
 To be carried out every X hrs.

	8	40	150	500	1500
1. Controllare livello olio Check oil level	X X				
2. Controllare filtro aria motore Check motor air filter	X X				
3. Controllare tensione cinghie ventola aspirazione e spazzole Check tension of fan belt and belt of brushes		X X			
4. Sostituzione olio motore Change motor oli			X X		
5. Controllare che la spazzola centrale sia libera da fili, corde, ecc. Check that the main brush be free of string, wire, sticks etc.	X X				
6. Controllare filtro controllo polvere Check dust filter		X X			
7. Sostituzione filtro controllo polvere Replace dust filter					X X
8. Controllare larghezza traccia spazzola centrale e laterale Check traces of main and sude brushes		X X			
9. Controllare liquido batterie Check battery liquid	X X				
10. Controllare spazzole motore elettrico (R 581 ET) Check brushes of electric motor (R 581 ET)			X		

R I C E R C A dei G U A S T I

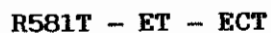
DIFETTO	CAUSA	RIMEDIO
Non raccoglie materiale pesante o lascia traccia di sporco durante il lavoro	Velocità di avanzamento eccessiva	Diminuire velocità di avanzamento
	Traccia troppo leggera	Regolare traccia
	Spazzola consumata	Regolare abbassamento spazzola o sostituire spazzola
	Spazzola con setole piegate o con avvolto filo di ferro corde, ecc.	Togliere il materiale avvolto e raddrizzare le setole utilizzando acqua tiepida
Eccessi di polvere lasciata sul suolo o uscente dai flap	Filtro intasato	Pulire filtro
	Flap consumati o rotti	Sostituire i flap
Polvere uscente dalla ventola e presenza di polvere nel vano filtri	Filtro rotto	Sostituire
Getto di materiale in avanti	Flap anteriore rotto	Sostituire
Flap anteriore viene sollevato dalla spazzola	Flap troppo lungo	Sostituire
Consumo eccessivo di spazzola	Traccia troppo pesante	Usare minore larghezza di traccia
Rumore eccessivo o alternato della spazzola centrale	Materiale avvolto alla spazzola	Togliere
La spazzola centrale non gira	Cinghia trasmissione rotta	Sostituire
	Tendi-cinghia non funziona bene	Riparare
Batteria non mantiene la carica	Manca liquido nella batteria	Ripristinare il livello
	Elemento batteria in corto circuito	Sostituire batteria
	Motore elettrico sovraccaricato	Controllare assorbimento motore
	Morsetto collegamento batteria lento	Controllare e stringere
	Corde o fili avvolti alla spazzola centrale	Togliere

RICERCA dei GUASTI

DIFETTO	CAUSA	RIMEDIO
Batteria che si esaurisce rapidamente	Cuscinetti bloccati Traccia spazzola troppo pesante Tempo di carica regolato troppo scarso. Il temporizzatore si inserisce in anticipo Poli allentati o ossidati	Sostituire Registrare Regolare il tempo di intervento del temporizzatore Stringere i bulloni e pulire accuratamente

TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Does not pick up heavy material or leaves traces of dirt after sweeping	Working at too high speed	Diminish the speed
	"Trace" of the brush too light	Regulate the brush
	Brush is worn	Lower the brush or replace
	The bristles of the brush are bent or wound around the brush is wire, string, cords, etc.	Remove the material which is wound around the brush and straighten the bristles by using warm water
Excessive dust left on the ground or leaving the rubber flaps	Filter is clogged	Clean filter
	Flap is worn or torn	Replace
Dust leaves the fan and dust is in the dust filter housing	Filter broken	Replace
Throws the refuse forward	Front flap is broken	Replace
The front flap is lifted by the brush	Flap is too long	Replace
Excessive wear of the brush	"Trace" is too heavy	Adjust the "trace"
Excessive noise or altered sound of the main brush	Material wound around the brush	Remove
The main brush does not turn	Transmission belt broken	Replace
	The belt-adjusters do not function properly	Replace
Battery does not remain charged	No more battery liquid	Top up
	Battery element has short circuited	Replace battery
	Electric motor overloaded	Check motor absorption
	Battery connection clamp loose	Check and tighten
	Wire or string wound around the main brush	Remove
	Bearings jammed	Replace
	Brush "trace" too heavy	Adjust the brush



PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Battery gets flat too quickly	Charging time too short. The timer switches on too quickly Poles loose or oxidated	Adjust the timer Tighten the nuts and clean carefully

CATALOGO PARTI DI RICAMBIO

E L E N C O delle T A V O L E

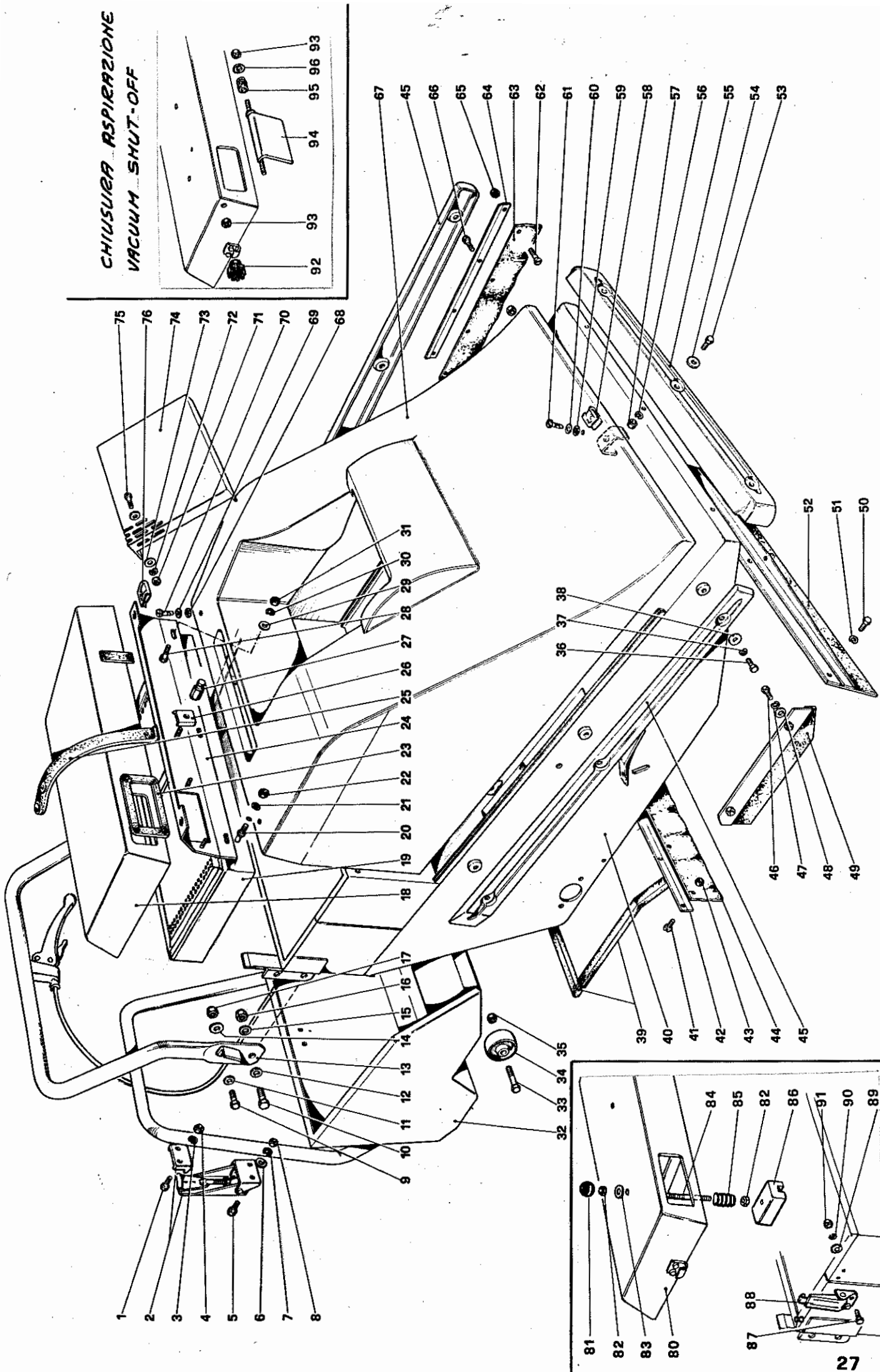
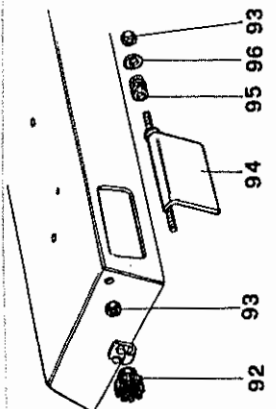
- TAV. 1 - SCOCCA - GOMME di TENUTA
- TAV. 2 - MOTORE - VENTOLA ASPIRAZIONE - RUOTE
- TAV. 3 - SPAZZOLE e COMANDI
- TAV. 4 - IMPIANTO ELETTRICO (R 581 E. - R 581 ECT)
- TAV. 5 - CARICA BATTERIA INCORPORATO (A richiesta)

SPARE PARTS

L I S T O F D I A G R A M S

- TAV.1 - Framework - Rubber flaps and seals
- TAV.2 - Motor - Suction fan - Wheels
- TAV.3 - Brushes and controls
- TAV.4 - Electric plant(R 581 ET - R 581 ECT)
- TAV.5 - Incorporated battery charger(on request)

CHIUSURA ASPIRAZIONE
VACUUM SHUT-OFF



SERIE R. 581
SERIES R. 581

NOTE Aggiornamenti eseguiti: Aprile 1988

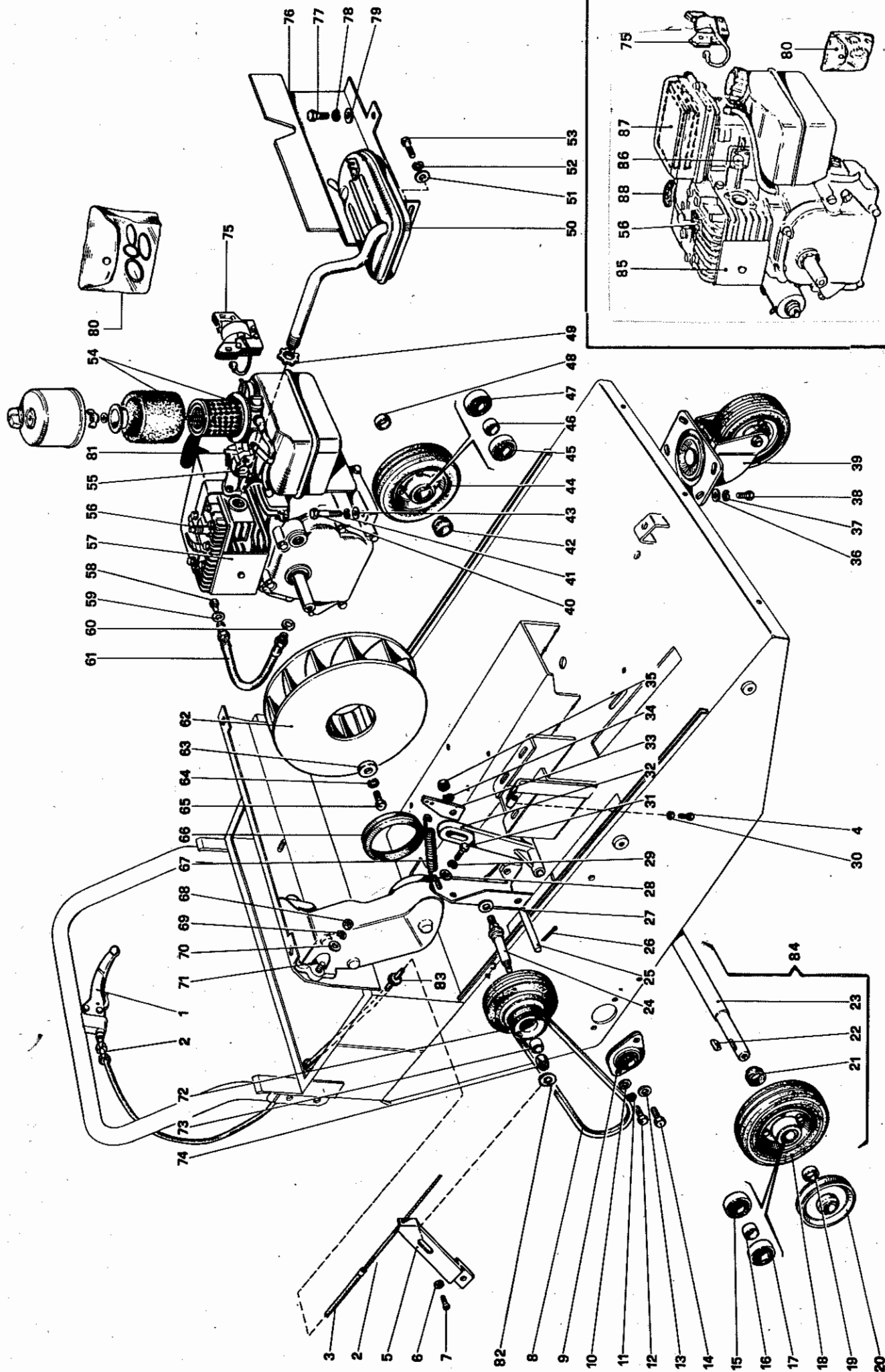
TAV. 1



N° Fig Dwg N°	N° CODICE PART N°	Quant. Qty	Denominazione	Description	Note Notes
1	1.1.0035	2	Vite	Screw	
2	1.4.0039	1	Chiusura	Shutter	
3	1.1.0041	2	Rosetta	Washer	
4	1.1.0018	2	Dado	Nut	
5	1.1.0035	2	Vite	Screw	
6	1.1.0040	2	Rondella	Washer	
7	1.1.0041	2	Rosetta	Washer	
8	1.1.0018	2	Dado	Nut	
9	1.1.0031	2	Vite	Screw	
10	1.1.0042	2	Vite	Screw	
11	1.1.0032	2	Rondella	Washer	
12	1.1.0043	2	Rondella	Washer	
13	2.7.1884	1	Manubrio	Handlebar	
14	1.1.0032	2	Rondella	Washer	
15	1.1.0043	2	Rondella	Washer	
16	1.1.0019	2	Dado	Self-locking nut	
17	1.1.0044	2	Dado	Self-locking nut	
18	2.7.1461	1	Coperchio filtro	Filter cover	Fino N.084540
19	1.5.2477	1	Filtro	Filter	
20	1.1.0036	1	Perno	Pin	Fino N.084540
21	1.1.0041	1	Rosetta	Washer	Fino N.084540
22	1.1.0018	1	Dado	Nut	
23	1.2.1929	1	Guarnizione	Gasket	
24	2.7.2639	1	Arresto coperchio filtro	Filter cover rest	Fino N.084540
25	1.2.2768	1	Cintura	Belt	Fino N.084540
26	2.7.0036	1	Piastrina	Plate	Fino N.084540
27	2.7.1680	1	Fermo leva (R581T/581ECT)	Lever pin (R581T/581ECT)	Fino N.084540
27	2.7.2002	1	Fermo leva (R581ET)	Lever pin (R581ET)	Fino N.084540
28	1.1.0035	3	Vite	Screw	
29	1.1.0040	3	Rondella	Washer	
30	1.1.0041	3	Rondella	Washer	
31	1.1.0018	3	Dado	Nut	
32	2.7.1460	1	Cassetto rifiuti	Refuse container	
33	1.1.0072	2	Vite	Screw	
34	1.2.1850	2	Ruota	Wheel	
35	1.1.0105	2	Dado	Self-locking nut	
36	1.1.0029	6	Vite	Screw	
37	1.1.0041	6	Rosetta	Washer	
38	1.1.0045	6	Rondella	Washer	
39	2.7.2777	1	Gomma	Rubber seal	
40	2.7.2737	1	Carcassa	Frame	
41	1.1.0037	6	Vite	Screw	
42	2.7.0037	1	Piastrino	Blocking plate	
43	1.1.0038	6	Dado	Nut	
44	1.2.0023	1	Gomma posteriore	Rear rubber flap	
45	1.5.1332	1+1	Paraurti	Side bumper	
46	1.1.0029	2	Vite	Screw	
47	1.1.0041	2	Rosetta	Washer	

N° Fig Dwg N°	N° CODICE PART N°	Quant. Qty	Denominazione	Description	Note Notes
48	1.1.0040	2	Rondella	Washer	
49	2.7.1062	1	Gomma parapolvere dx	Right rubber flap	
50	1.1.0035	3	Vite	Screw	
51	1.1.0041	3	Rosetta	Washer	
52	2.7.1688	1	Flap anteriore	Front rubber flap	
53	1.1.0035	3	Vite	Screw	
54	1.1.0045	3	Rondella	Washer	
55	1.5.1331	1	Paraurti	Front bumper	
56	1.1.0041	3	Rosetta	Washer	
57	1.1.0018	3	Dado	Nut	
58	1.1.1915	1	Ricettacolo	Eyelet	
59	1.1.1917	1	Rosetta	Washer	
60	1.5.1916	1	Rondella	Washer	
61	1.1.1918	1	Perno	Pin	
62	1.1.0572	1	Vite	Screw	
63	1.2.0025	1	Gomma parapolvere sx	Left rubber flap	
64	2.7.0038	1	Piastrino	Blocking plate	
65	1.1.0038	4	Dado	Nut	
66	1.1.0037	3	Vite	Screw	
67	1.5.1330	1	Cofano	Bonnet	
68	1.1.1917	2	Rosetta	Washer	
69	1.5.1916	2	Rondella	Washer	
70	1.1.1919	2	Perno	Pin	
71	1.1.0160	4	Dado	Nut	valid for ECA
72	1.1.0161	4	Rosetta	Washer	valid for ECA
73	1.1.0164	8	Rondella	Washer	valid for ECA
74	2.7.2220	1	Protezione	Guard	valid for ECA
75	1.1.0159	4	Vite	Screw	valid for ECA
76	1.1.1915	1	Ricettacolo	Eyelet	
	2.7.2043	1	Serie gomme parapolvere	Set of flaps	
	2.7.3381	1	Assieme carcassa completa di coperchi	Chassis assembly complete with covers	
* 24	2.7.4899	1	Arresto coperchio filtro	Filter cover rest	Dal N. 084541
* 27	2.7.4901	1	Fermo leva	Lever pin	Dal N. 084541
80	2.7.4689	1	Coperchio filtri	Filter cover	Dal N. 084541
81	1.5.0053	2	Pomolo sferico	Knob	Dal N. 084541
82	1.1.0044	4	Dado	Nut	Dal N. 084541
83	1.2.3853	2	Rondella	Washer	Dal N. 084541
84	2.7.4714	2	Prigioniero		Dal N. 084541
85	1.4.3489	2	Molla	Spring	Dal N. 084541
86	2.7.4715	2	Martelletto	Hammer	Dal N. 084541
87	1.1.0035	8	Vite	Screw	Dal N. 084541
88	1.4.0039	2	Chiusura a leva	Clamp	Dal N. 084541
89	1.1.0040	8	Rondella	Washer	Dal N. 084541
90	1.1.0041	8	Rosetta	Spring washer	Dal N. 084541

N°Fig Dwg N°	N° CODICE PART N°	Quant. Qty	Denominazione	Description	Note Notes
91	1.1.0018	8	Dado	Nut	Dal N. 084541
92	1.5.3349	1	Pomolo sferico	Knob	Optional
93	1.1.0044	2	Dado	Nut	Optional
94	2.7.4905	1	Portello chiusura aspir.	Port closure of suction	Optional
95	1.4.3026	1	Molla	Spring	Optional
96	1.1.0032	1	Rondella	Washer	Optional



SERIE R. 581
SERIES R. 581



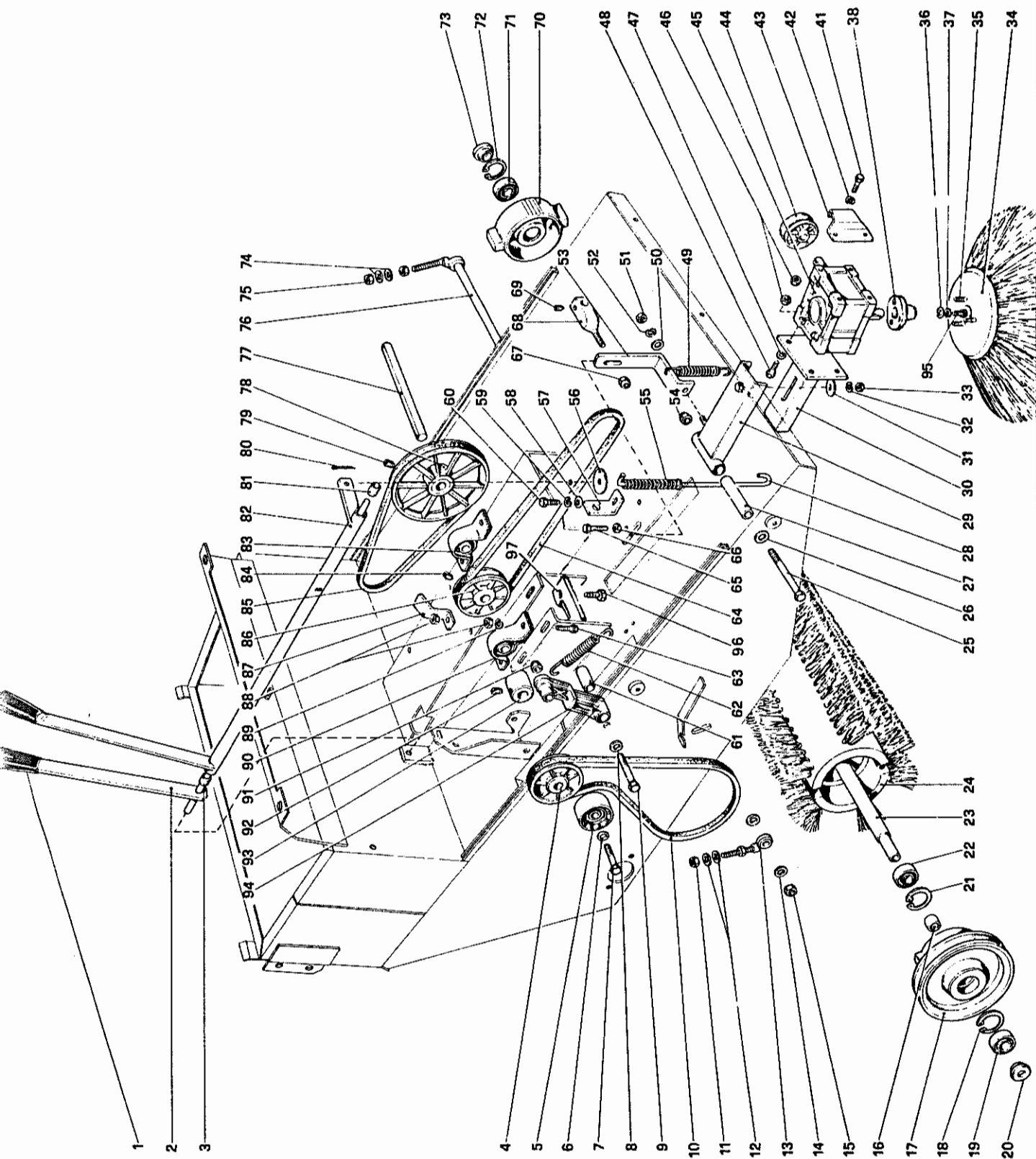
NOTE Aggiornamenti eseguiti: Aprile 1988

TAV. 2

N° Fig Dwg N°	N° CODICE PART N°	Quant. Qty	Denominazione	Description	Note Notes
1	1.4.1486	1	Maniglia comando trazione	Handle	
2	1.1.1447	1	Registro	Register	
3	1.4.2620	1	Cavo trazione	Cable	
4	1.1.1554	1	Vite	Screw	
5	2.7.2638	1	Leva	Lever	
6	1.1.0040	1	Rondella	Washer	
7	1.1.0132	1	Vite	Screw	
8	1.2.0607	1	Cinghia	Belt	
9	1.4.0145	1	Supporto ruote	Wheel support	
10	1.1.0030	4+2	Rondella	Washer	
11	1.1.0041	4	Rondella	Spring washer	
12	1.1.0035	4	Vite	Screw	
13	1.1.0043	2	Rondella	Washer	
14	1.1.0042	2	Vite	Screw	
15	1.4.0138	1	Cuscinetto	Bushing	
*16	1.6.0143	1	Distanziale	Spacer	Val.fino N.079400
17	1.4.0360	1	Cuscinetto	Bushing	
*18	2.7.0089	1	Assieme ruota post. dx	Right rear wheel assembly	Val.fino N.079400
19	2.7.0607	1	Distanziale	Spacer	
20	2.7.0041	1	Puleggia	Pulley	
21	1.2.0144	1	Anello di tenuta	Packing ring	
22	1.1.0141	1	Linguetta	Feather key	
*23	2.7.0091	1	Albero	Shaft	Val.fino N.079400
24	2.7.0270	1	Albero	Shaft	
25	2.7.0086	1	Perno	Rod	
26	1.1.0135	1	Coppiglia	Split pin	
27	1.1.0150	1	Rondella	Washer	
28	1.1.0040	1	Rondella	Washer	
29	1.1.0041	1	Rosetta	Spring washer	
30	1.1.0038	1	Dado	Regulator	
31	1.1.0035	1	Vite	Screw	
32	2.7.0084	1	Bilancere	Rocker	
33	2.7.0085	1	Piastrino	Plate	
34	1.1.0258	1	Rosetta	Spring washer	
35	1.1.0019	1	Dado	Nut	
36	1.1.0032	4	Rondella	Washer	
37	1.1.0052	4	Rosetta	Spring washer	
38	1.1.0084	4	Vite	Screw	
39	1.2.2374	1	Ruota (R581T e R581ECT)	Wheel (R581 and R581ECT)	
39	1.2.2516	1	Ruota (R581ET)	Wheel (R581ET)	
40	1.1.0064	2	Vite (lato destro)	Screw (right side)	
40	1.1.0065	2	Vite (lato sinistro)	Screw (left side)	
41	1.1.0052	4	Rosetta	Spring washer	
42	1.2.0144	1	Anello di tenuta	Packing ring	
43	1.1.0032	4	Rondella	Washer	
*44	2.7.0088	1	Assieme ruota sinistra	Left rear wheel assembly	Val.fino N.079400
45	1.4.0138	1	Cuscinetto	Bushing	
*46	1.6.0143	1	Distanziale	Spacer	Val.fino N.079400
46	1.6.2927	1	Distanziale	Spacer	Vale dal N.079401

N° Fig Dwg N°	N° CODICE PART N°	Quant. Qty	Denominazione	Description	Note Notes
47	1.4.0360	1	Cuscinetto	Bushing	
48	2.7.0607	1	Distanziale	Spacer	
49	1.3.0526	1	Ghiera	Bush	
50	2.7.0944	1	Marmitta	Silencer	
51	1.1.0528	1	Rondella	Washer	
52	1.1.0041	1	Rosetta	Spring washer	
53	1.1.0035	1	Vite	Screw	
54	1.3.0465	1	Assieme filtro	Filter assembly	Fino al N.083403 Till N.083403
55	1.3.0814	1	Carburatore	Carburettor	Fino al N.083403 Till N.083403
56	1.3.0467	1	Candela	Spark plug	
57	2.7.2789	1	Motore con acc.elettron.	Motor	Fino al N.083403 Till N. 083403
58	1.1.1131	1	Tappo	Plug	
59	1.1.0352	1	Guarnizione	Gasket	
60	1.1.0067	1	Guarnizione	Gasket	
61	1.2.1132	1	Tubo di scarico	Draining tube	
62	2.7.0937	1	Ventola	Fan	
63	2.7.0704	1	Rondella	Washer	
64	1.1.0041	1	Rosetta	Spring washer	
65	1.1.0704	1	Vite	Screw	
66	1.2.0077	1	Anello a V	V-ring	
67	1.4.0976	1	Molla	Spring	
68	1.1.0018	2	Dado	Nut	
69	1.1.0041	2	Rosetta	Spring washer	
70	1.1.0030	2	Rondella	Washer	
71	2.7.1682	1	Collettore	Manifold	
72	2.7.0920	1	Assieme ruota trazione	Traction wheel assembly	
73	1.6.0129	1	Distanziale	Spacer	
74	2.7.0080	1	Dado	Nut	
75	1.3.2381	1	Bobina	Coil	
76	2.7.1698	1	Protezione	Protection	
77	1.1.0035	1	Vite	Screw	
78	1.1.0041	1	Rosetta	Spring washer	
79	1.1.0030	1	Rondella	Washer	
80	1.3.0951	1	Serie guarnizioni motore	Set og gaskets	
81	1.3.0965	1	Riavvolgitore	Rewinding	Fino a N.083403 Till N. 083403
82	1.1.2718	1	Rondella elastica	Spring washer	
83	1.2.1663	2	Anello passafilo	Cable lead	
*84	2.7.1662	1	Assieme assale posteriore	Rear axle assembly	Fino a N.079400 Till N. 079400
84	2.7.3298	1	Assieme assale posteriore	Rear axle assembly	Dal N. 079401 From N. 079401
85	2.7.4371	1	Motore con acc.elettron.	Motor	Dal N. 083404 From N.083404
86	1.3.3413	1	Carburatore	Carburettor	Dal N. 083404 From N.083404

N° Fig Dwg N°	N° CODICE PART N°	Quant. Qty	Denominazione	Description	Note Notes
87	1.3.3415	1	Assieme filtro aria	Filter assembly	Dal N. 083404 From N.083404
88	1.3.3414	1	Riavvolgitore	Rewinding	Dal N. 083404 From N.083404
*16	1.6.2927	1	Distanziale	Spacer	Dal N. 079401 From N.079401
*18	2.7.3303	1	Assieme ruota post.dx	Right rear wheel assembly	Dal N. 079401 From N.079401
*23	2.7.3291	1	Albero	Shaft	Dal N. 079401 From N.079401
*44	2.7.3304	1	Assieme ruota sx	Left wheel assembly	Dal N. 079401 From N.079401



TAV. 3

NOTE

SERIE R.581
SERIES R.581



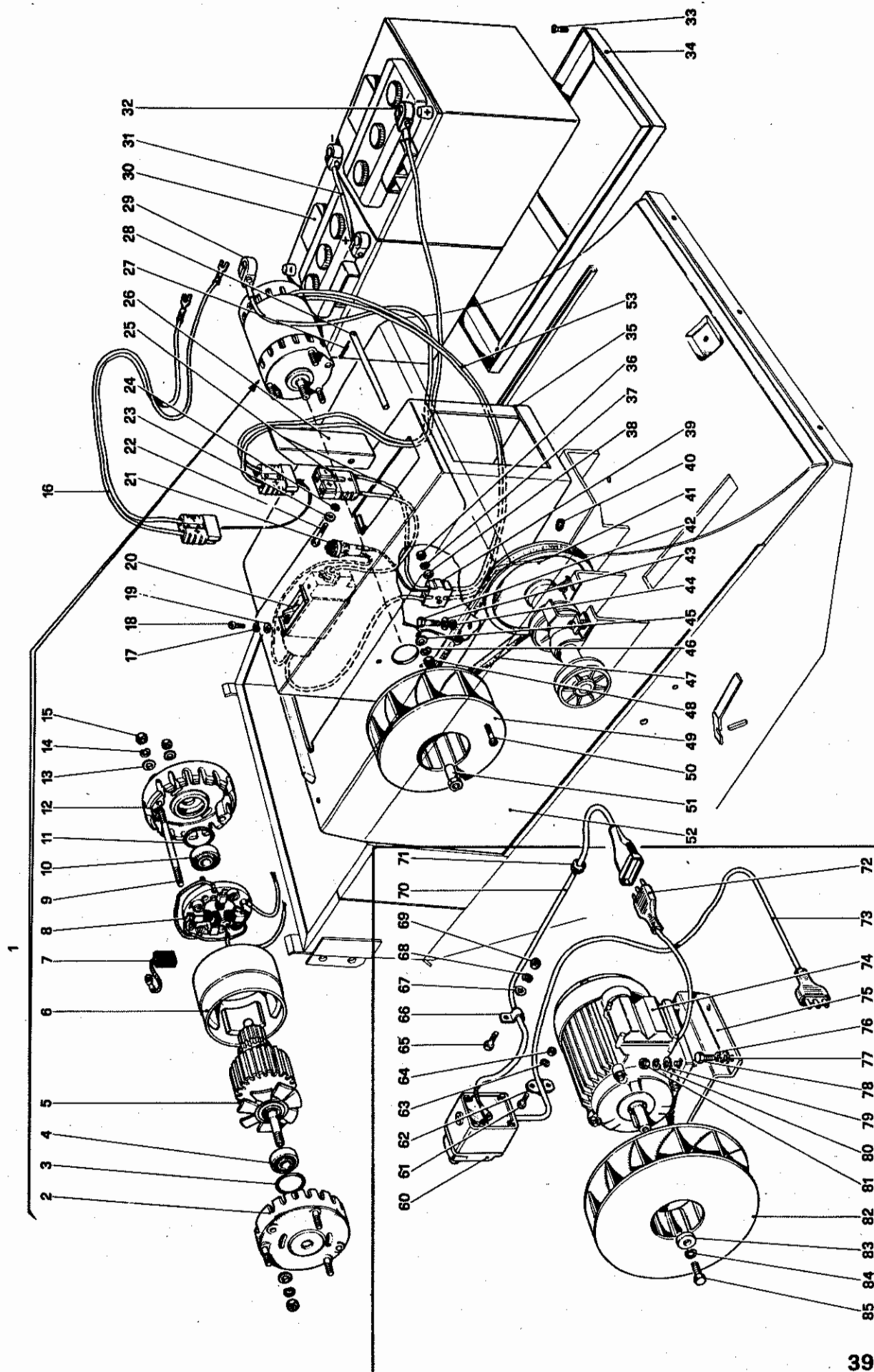
N° Fig Dwg N°	N° CODICE PART N°	Quant. Qty	Denominazione	Description	Note Notes
1	1.2.1701	2	Manopola	Handle	
2	2.7.1686	1	Leva	Lever	
3	2.7.1907	1	Boccola	Bush	
4	1.5.0082	1	Puleggia	Pulley	
5	2.7.0065	1	Rullo	Roller	
6	1.1.0032	1	Rondella	Washer	
7	1.1.0072	1	Vite	Screw	
8	1.1.0043	1	Rondella	Washer	
9	1.1.0094	1	Vite	Screw	
10	1.2.1867	1	Cinghia	Belt	
11	1.1.0044	1	Dado	Nut	
12	1.1.0032	2	Rondella	Washer	
13	2.7.0077	1	Tirante destro	Right tie-rod	
14	1.1.0043	1	Rondella	Washer	
15	1.1.0019	1	Dado	Nut	
16	2.7.0074	1	Distanziale	Spacer	
17	2.7.0072	1	Puleggia	Pulley	
18	1.1.0119	1	Anello d'arresto	Clamping ring	
19	1.4.0118	1	Cuscinetto	Bushing	
20	2.7.1144	1	Distanziale	Spacer	
21	1.1.0119	1	Anello d'arresto	Clamping ring	
22	1.4.0118	1	Cuscinetto	Bushing	
23	2.7.0071	1	Albero	Shaft	
24	1.5.0115	1	Spazzola centrale setole in nylon Ø 0,5	Main brush - bristles in synthetic fibre Ø 0,5	
24	1.5.0209	1	Spazzola centrale setole in Tampico	Main brush - bristles in Tampico (natural fibre)	optional
24	1.5.0210	1	Spazzola centrale setole misto acciaio	Main brush - bristles in synthetic/steel fibres	optional
25	1.1.0285	1	Vite	Screw	
26	1.1.0043	1	Rondella	Washer	
27	2.7.0767	1	Distanziale	Spacer	
28	2.7.1684	1	Tirante	Tie-rod	
29	2.7.1693	1	Supporto spazzola	Brush support	
30	2.7.1694	1	Supporto riduttore	Reducer support	
31	1.1.0045	1	Rondella	Washer	
32	1.1.0052	1	Rosetta	Spring washer	
33	1.1.0044	1	Dado	Nut	
* 34	1.5.0111	1	Spazzola laterale setole in nylon nero	Side brush - bristles in black synthetic fibres	Vale Fino N° 095685
34	1.5.0220	1	Spazzola laterale setole in nylon-acciaio	Side brush - bristles in synthetic/steel fibres	optional
* 35	1.1.0029	3	Vite	Screw	Vale fino N° 095685
36	1.1.0040	1	Rondella	Washer	
37	1.1.0041	1	Rosetta grower	Grower washer	
* 34	1.5.4619	1	Spazzola in P.P.L.	Side brush - P.P.L.	Vale dal N° 095686
* 35	1.1.0577	3	Vite T.C.	Screw	Vale dal N° 095686

N° Fig Dwg N°	N° CODICE PART N°	Quant. Qty	Denominazione	Description	Note Notes
38	1.5.0388	1	Supporto spazzola	Brush support	
39	1.1.0030	3	Rondella	Washer	
40	1.1.0041	3	Rosetta	Spring washer	
41	1.1.0035	2	Vite	Screw	
42	1.1.0041	2	Rosetta	Spring washer	
43	2.7.1683	1	Piastrino	Plate	
44	1.5.0109	1	Puleggia	Pulley	
45	1.4.0523	1	Riduttore	Reducer	
46	1.1.0018	4	Dado	Nut	
47	1.1.0041	4	Rosetta	Spring washer	
48	1.1.0035	4	Vite	Screw	
49	1.4.0104	1	Molla	Spring	
50	1.1.0030	1	Rondella	Washer	
51	1.1.0018	1	Dado	Nut	
52	1.1.0041	1	Rondella	Spring washer	
53	2.7.1695	1	Leva	Lever	
54	1.1.0147	1	Dado	Self-locking nut	
55	1.4.1666	1	Molla	Spring	
56	2.7.1721	1	Rondella	Washer	
57	2.7.1681	1	Supporto leva	Lever support	
58	1.1.0030	1	Rondella	Washer	
59	1.1.0041	1	Rosetta	Spring washer	
60	1.1.0029	1	Vite	Screw	
61	2.7.0066	1	Boccola	Bush	
62	1.4.0104	1	Molla	Spring	
63	1.1.0075	1	Vite	Screw	
64	1.2.0091	1	Cinghia	Belt	
65	1.1.0303	1	Vite	Screw	
66	1.1.0018	1	Dado	Nut	
67	1.1.0105	1	Dado	Nut	
68	2.7.1626	1	Perno	Rod	
69	1.1.0125	2	Grano	Headless screw	
70	2.7.0073	1	Supporto	Support	
71	1.4.0118	1	Cuscinetto	Bushing	
72	1.1.0119	1	Anello d'arresto	Clamping ring	
73	2.7.1144	1	Distanziale	Spacer	
74	1.1.0032	2	Rondella	Washer	
75	1.1.0044	2	Dado	Nut	
76	2.7.0076	1	Tirante	Tie-rod	
77	2.7.0062	1	Alberino	Shaft	
77	2.7.1998	1	Alberino (per mod.elett.)	Shaft (for elect.model)	
78	1.5.0085	1	Puleggia	Pulley	
79	1.1.0086	2	Grano	Headless screw	
80	1.1.0858	1	Coppiglia	Split pin	
81	2.7.1907	1	Boccola	Bush	
82	2.7.1910	1	Leva	Lever	
83	1.4.0087	1	Supporto	Support	
84	1.1.0086	2	Grano	Headless screw	
* 85	1.2.0089	1	Cinghia	Belt	
86	1.5.0088	1	Puleggia	Pulley	

N° Fig Dwg N°	N° CODICE PART N°	Quant. Qty	Denominazione	Description	Note Notes
87	2.7.0064	2	Piastrino	Plate	
88	1.1.0044	5	Dado	Nut	
89	1.1.0052	4	Rosetta	Spring washer	
90	1.4.0087	1	Supporto	Support	
91	1.1.0105	1	Dado	Nut	
92	1.1.0125	2	Grano	Headless screw	
* 93	2.7.0087	1	Rullo	Roller	Vale fino N° 092479
94	1.5.0092	1	Supporto	Support	
95	1.1.0029	1	Vite	Screw	
96	1.1.0084	3	Vite	Screw	
97	2.7.2148	1	Piastrino	Plate	
* 93	2.7.6374	1	Rullo	Roller	Vale dal N° 092480
-	2.7.2042	1	Serie cinghie	Set of belts	
* 85	1.2.0089	1	Cinghia	Belt	Vale fino N° 097018 (R 581T)
* 85	1.2.5055	1	Cinghia	Belt	Vale dal N° 097019 (R 581T).

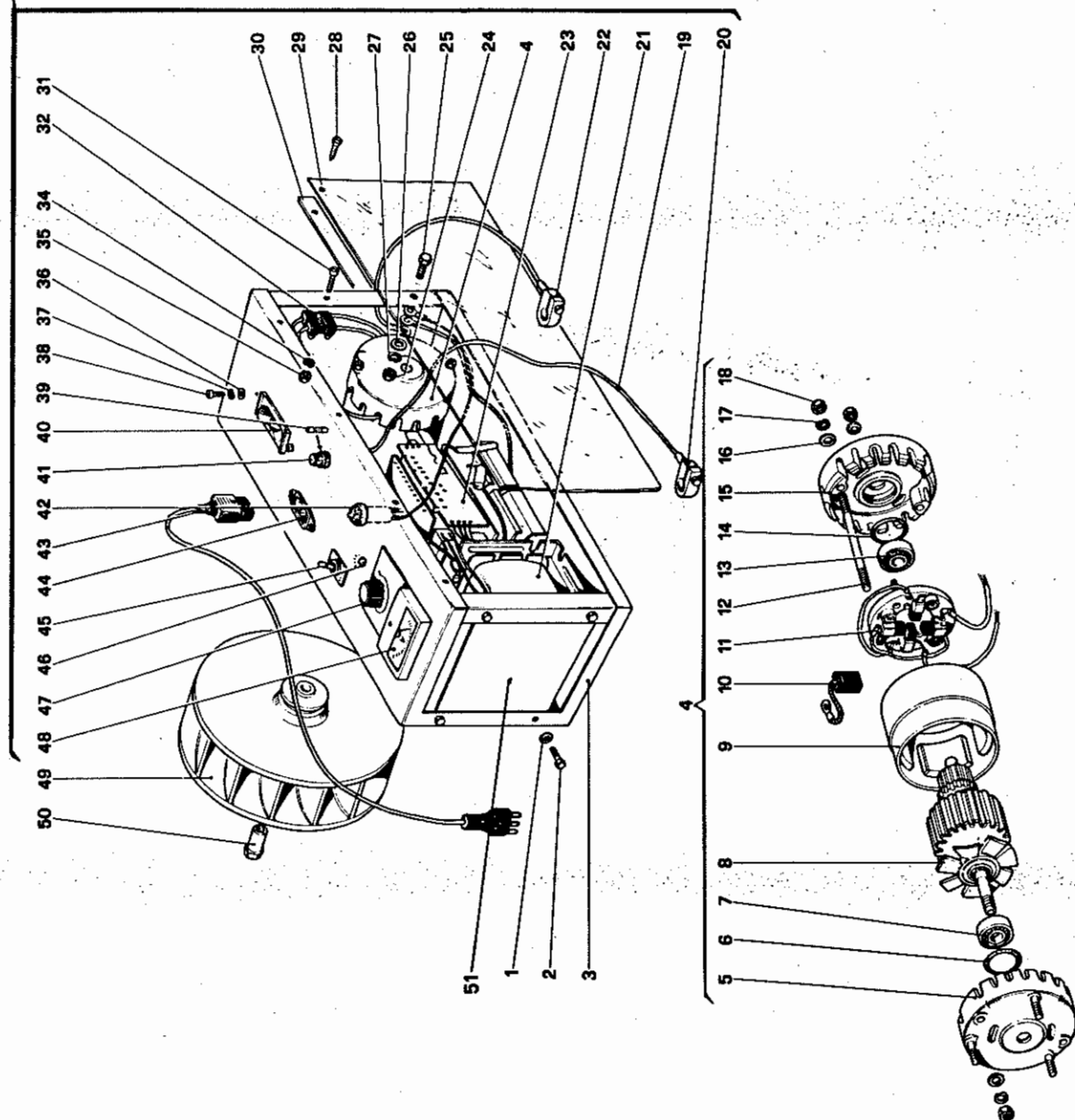
NOTE

R.581 ET - ECT



N° Fig	N° CODICE	Quant.	Denominazione	Description	Note
Dwg N°	PART N°	Qty			Notes
1	1.3.1967	1	Assieme motore elettrico	Electric motor assembly	
2	1.3.1911	1	Calotta anteriore	Front calotte	
3	1.2.1901	1	Anello di tenuta	Sealing ring	
4	1.4.1902	1	Cuscinetto	Bushing	
5	1.3.1903	1	Indotto completo	Complete rotor	
6	1.3.1912	1	Induttore	Inductor	
7	1.3.1904	1	Serie di 4 carboncini	Set of 4 coal brushes	
8	1.3.1905	1	Calotta porta spazzole	Brush calotte	
9	1.1.1906	2	Tirante	Tie-rod	
10	1.4.1907	1	Cuscinetto	Bushing	
11	1.2.1908	1	Anello di tenuta	Packing ring	
12	1.3.1913	1	Calotta posteriore	Rear calotte	
13	1.1.0030	2	Rondella	Washer	
14	1.1.0041	2	Rosetta	Spring washer	
15	1.1.0018	2	Dado	Nut	
16	1.3.0806	1	Assieme spina con cavo	Plug with cable	
17	1.1.0161	2	Rosetta	Spring washer	
18	1.1.0163	2	Vite	Screw	
19	1.1.0164	2	Rondella	Washer	
20	1.3.0162	1	Interruttore per avviam.	Starter switch	
21	1.3.2191	1	Segnalatore batt.scarica	Battery-low warning	
22	1.1.1738	2	Vite	Screw	
23	1.1.0164	2	Rondella	Washer	
24	1.1.0161	2	Rosetta	Spring washer	
25	1.3.0805	1	Presa per spina	Socket for plug	
26	2.7.1710	1	Supporto mobile	Plug support	
27	1.1.0858	1	Coppiglia	Split pin	
28	2.7.2734	1	Alberino	Shaft	
29	1.3.0174	1	Morsetto negativo	Negative clamp	
30	1.3.0222	2	Batteria 6V. 240Ah.	6V 240A battery	
30	1.3.2056	1	Batt.12V-240A (a rich.)	12V-130A Batt.(on request)	
31	1.3.1749	1	Cavo	Cable	
32	1.3.0173	1	Morsetto positivo	Positive clamp	
33	1.1.2212	4	Vite	Screw	
34	2.7.1696	1	Supporto	Support	
35	2.7.1798	1	Supporto	Support	
36	1.1.0038	2	Dado	Nut	
37	1.1.0100	2	Rosetta	Spring washer	
38	1.1.0099	2	Rondella	Washer	
39	1.3.1109	1	Morsettiera	Junction box	
40	1.1.0178	2	Grano	Headless screw	
41	2.7.0042	1	Puleggia	Pulley	
42	1.1.0031	4	Vite	Screw	
43	1.1.0052	4	Rondella	Washer	
44	1.1.0032	4	Rondella	Washer	
45	1.1.0030	3	Rondella	washer	
46	1.1.0041	3	Rosetta	Spring washer	
47	1.2.0498	1	Cinghia	Belt	
48	1.1.0018	3	Dado	Nut	
49	2.7.0069	1	Ventola	Fan	

N° Fig Dwg N°	N° CODICE PART N°	Quant. Qty	Denominazione	Description	Note Notes
50	1.1.0097	2	Vite	Screw	
51	2.7.0105	1	Dado	Special nut	
52	1.5.2011	1	Cofano	Bonnet	
53	1.3.1133	1	Serie cavi elettrici	Set of electric cables	
54					
55					
56					
57					
58					
59					
			<u>TIPO R581 ECT</u>	<u>MODEL R581 ECT</u>	
60	1.3.0203	1	Interruttore	Switch	
61	1.1.0159	2	Vite	Screw	
62	1.1.0205	1	Fascetta	Clamp	
63	1.1.0161	2	Rosetta	Spring washer	
64	1.1.0160	2	Dado	Nut	
65	1.1.0159	1	Vite	Screw	
66	1.1.0438	1	Fascetta	Clamp	
67	1.1.0164	1	Rondella	Washer	
68	1.1.0161	1	Rosetta	Spring washer	
69	1.1.0160	1	Dado	Nut	
70	1.3.2250	1	Cavo con presa	Cable with plug	
71	1.2.0611	1	Passa-cavo	Cable ring	
72	1.3.2251	1	Cavo con presa	Cable with plug	
73	2.7.0115	1	Cavo alimentazione	Feeding cable	
74	1.3.0505	1	Motore	Motor	
75	2.7.0564	1	Supporto motore	Motor support	
76	1.1.0052	4	Rosetta	Spring washer	
77	1.1.0032	4	Rondella	Washer	
78	1.1.0031	4	Vite	Screw	
79	1.1.0040	4	Rondella	Washer	
80	1.1.0041	4	Rosetta	Spring washer	
81	1.1.0018	4	Dado	Nut	
82	2.7.0565	1	Ventola	Fan	
83	2.7.0704	1	Rondella	Washer	
84	1.1.0041	1	Rosetta	Spring washer	
85	1.1.0783	1	Vite	Screw	
-	2.7.2355	1	Serie cinghie	Set of belts	



NOTE

TAV. 5

R. 581 ET

N° Fig Dwg N°	N° CODICE PART N°	Quant. Qty	Denominazione	Description	Note Notes
1	1.1.0030	4	Rosetta	Spring washer	
2	1.1.0029	4	Vite	Screw	
3	2.7.1799	1	Supporto	Support	
4	1.3.1967	1	Motore	Motor	
5	1.3.1911	1	Calotta anteriore	Front calotte	
6	1.2.1901	1	Anello di tenuta	Sealing ring	
7	1.4.1902	1	Cuscinetto	Bushing	
8	1.3.1903	1	Indotto completo	Complete rotor	
9	1.3.1912	1	Induttore	Inductor	
10	1.3.1904	1	Serie carboncini	Set of coal brushes	
11	1.3.1905	1	Calotta porta spazzole	Brush calotte	
12	1.1.1906	2	Tirante	Tie-rod	
13	1.4.1907	1	Cuscinetto	Bushing	
14	1.2.1908	1	Anello di tenuta	Sealing ring	
15	1.3.1913	1	Calotta posteriore	Rear calotte	
16	1.1.0030	2	Rondella	Washer	
17	1.1.0041	2	Rosetta	Spring washer	
18	1.1.0018	2	Dado	Nut	
19	1.3.1213	1	Assieme cavi elettrici	Set of electric cables	
20	1.3.0173	1	Morsetto positivo	Positive clamp	
21	1.3.1016	1	Trasformatore	Transformer	
22	1.3.0174	1	Morsetto negativo	Negative clamp	
23	1.3.1015	1	Dissipatore	Dissipator	
24	1.1.0044	1	Dado	Nut	
25	1.1.2626	1	Vite	Screw	
26	1.1.0032	1	Rondella	Washer	
27	1.1.0052	1	Rosetta elastica	Spring washer	
28	1.1.0559	4	Vite	Screw	
* 29	1.5.2111	1	Protezione	Protection	Vale fino N°
* 30	2.7.2233	1	Fermo protezione	Protection holder	Vale fino N°
31	1.1.0097	1	Vite	Screw	
32	1.3.1109	1	Morsettiera	Junction box	
33					
34	1.1.0100	1	Rosetta	Spring washer	
35	1.1.0038	1	Dado	Nut	
36	1.1.0164	2	Rondella	Washer	
37	1.1.0161	2	Rosetta	Spring washer	
38	1.1.0163	2	Vite	Screw	
39	1.3.0964	1	Fusibile	Fuse	
40	1.3.0162	1	Interrut. per avviam.	Ignition switch	
41	1.3.0963	1	Porta fusibile	Fuse box	
42	1.3.2191	1	Segnalat. batt.scarica	Battery-low warning	
43	1.3.1010	1	Spina collegamento rete	Plug	
44	1.3.0981	1	Presa ad incasso	Sunken plug	
45	1.3.0189	1	Interrut.inserim. rete	Switch	
46	1.3.1007	1	Segnalat.inserim. rete	On switch	
47	1.3.1008	1	Regolatore di corrente	Current regulator	
48	1.3.1009	1	Amperometro	Ammetre	
49	2.7.0069	1	Ventola	Fan	
50	2.7.0105	1	Dado speciale	Special nut	

N° Fig Dwg N°	N° CODICE PART N°	Quant. Qty	Denominazione	Description	Note Notes
51	2.7.2038	1	Supporto trasformatore	Transformer support	
52	2.7.2263	1	Assieme carica batteria (senza ventola)	Battery charger assembly	
53	2.7.5873	1	Lamiera di protezione		Vale del 11°
54	1.2.1659	1	Passo filo		Vale del 11°